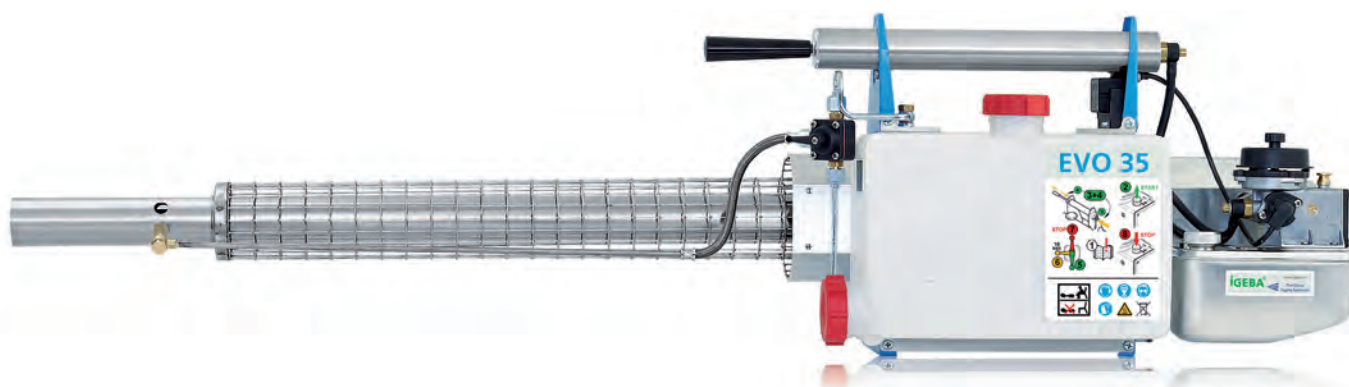


EVO 35 - EVO 35 E

Справочное руководство

Instruction manual



IGEBA[®] 

Термомеханические аэрозольные генераторы

Attentively familiarize with the given instruction! Any consultation on service of the equipment you can receive in the service center of the distributor of „IGEBA“ in Russia Company ООО „RABOS Intl.“ by phones:

+7 495 785 7121

+7 903 005 5044

ВНИМАТЕЛЬНО ознакомьтесь с данной инструкцией! Любую консультацию по обслуживанию оборудования вы можете получить в сервисном центре дистрибьютора фирмы «ИГЕБА» в России - компании ООО «РАБОС Интл.» по телефонам:

+7 495 785 7121

+7 903 005 5044



IGEBA Geraetebau GmbH
абонентский ящик 6
D-87478 Вайтнау I
Германия

info@igeba.de
www.igeba.de

Уважаемый клиент,

поздравляем Вас с приобретением высококачественного прибора, произведенного компанией «ИГЕБА», и желаем Вам успехов в его применении.

Для большей наглядности описанные в данной инструкции компоненты аэрозольного генератора сопровождаются номером позиции, приведенным в кавычках. Данный номер и разнесенная схема помогут Вам лучше понять информацию, предоставленную в инструкции по эксплуатации.

При заказе запчастей обязательно указывайте номер позиции, название и номер детали из списка запчастей.

Генераторы горячего тумана и УМО аэрозольные генераторы полностью производятся в Германии компанией «ИГЕБА Герэтебау ГмбХ» (IGEBA Geraetebau GmbH). Все фирменные приборы компании «ИГЕБА» снабжены голограммой, подтверждающей их подлинность.

Dear Customer,

Congratulations for the purchase of our IGEBA quality product and we wish you every success in the employment of this equipment.

For a better understanding of the Instruction Manual parts of the unit described in the text of the Instruction Manual are often combined with an item number in brackets. By using the item no. combined with the explosion drawing all descriptions in the Instruction Manual become clear.

If you send us an order for spare parts, always mention the item number, the part number and the spare parts name from the spare Parts list.

IGEBA Fog Generators and ULV Aerosol Generators are solely manufactured in Germany by IGEBA Geraetebau GmbH. Original IGEBA products are marked with a hologram.



<u>Содержание:</u>	<u>Summary</u>	<u>Стр./Page</u>
Применение по назначению	Restricted fields of application.....	4
Производство и продажа	Manufacturer and Distributor.....	5
Гарантия	Warranty.....	6
Декларация о соответствии	Declaration of conformity.....	7-8
Принцип работы аэрозольного генератора	Mode of operation.....	9
Примечания к инструкции по эксплуатации	Notes on the instructional manual.....	10
Указания по безопасности: гарантия	Safety instructions – product liability....	11-14
Предупредительные указания и указания по технике безопасности	Warning and safety notes.....	15 - 17
Маркировка CE/ Краткое руководство по эксплуатации	CE Marking/short manual.....	18
Функциональные элементы EVO 35	Functional parts EVO 35.....	19
Техника безопасности	Safety Instructions.....	20 - 26
Подготовка прибора к эксплуатации	Prepare unit ready for use.....	27 - 33
Включение прибора	Starting the unit.....	34 - 35
Выключение прибора	Stopping the unit.....	35 - 36
Чистка прибора	Cleaning the unit.....	36 - 39
Чистка смесительной камеры/трубки	Cleaning the mixing chamber/mixing pipe.....	40 - 42
Техобслуживание насоса	Maintenance of the pump.....	42
Поиск неполадок	Fault finding.....	43 - 52
Функциональные элементы EVO 35 E	Functional parts EVO 35 E.....	53 - 54
Работа с устройством аварийного отключения	Operation with Emergency-Cut-Off-device.....	55
Регулировка стопорного штифта	Adjustment of the Bowden cable.....	56
Базовая регулировка системы аварийного отключения подачи рабочего раствора	Basic setting Emergency-Cut-Off-device.....	57 - 58
Технические характеристики	Technical data.....	59
Обзор продукции	Manufacturing programm.....	61
Список запчастей	Spare parts list.....	62-72

Применение по назначению

Аэрозольные генераторы EVO 35 /EVO 35 E используются для распыления химических растворов в виде аэрозольного тумана. Приборы предназначены исключительно для следующих областей применения:

- борьба с вредителями
- защита растений
- защита складских запасов (продукты питания, табак, хлопок)
- гигиена и дезинфекция

Любое другое применение прибора не соответствует его назначению.

Инструкция по эксплуатации содержит важные указания по безопасности и должна быть обязательно выдана сотруднику, работающему с прибором. Передача или продажа прибора третьим лицам должна осуществляться только вместе с инструкцией по эксплуатации.

Устройство разрешается вводить в эксплуатацию только после того, как пользователь внимательно прочитал всю информацию данного руководства. Особое внимание при этом следует уделить мерам предосторожности и технике безопасности.

Прибор не предназначен для использования на/ в автомобилях.

Применение прибора не по назначению или его неправильная эксплуатация чреваты негативными последствиями для пользователя и окружающей среды. Компания «ИГЕБА» не несет ответственность за ущерб, возникший в связи с неправильным использованием оборудования.

«ИГЕБА Герэтебау ГмбХ»



Restricted fields of application

The units EVO 35 / EVO 35 E are suitable for transforming chemical solutions (formulations) into finest aerosol fog. The units are exclusively restricted to the following fields of application:

- Pest and vector control
- Protection of crops
- Protection of stocks (foodstuff, tobacco, cotton)
- Hygiene und disinfection

All other applications are regarded as forbidden fields of application.

The owner of must give the Instruction Manual to the user, because of the safety instructions described in the Instruction Manual. If the owner sells the unit to another person, the owner has to guarantee that the Instruction Manual is attached to the unit.

Before starting the unit, the user must read the Instruction Manual with due diligence. The user must be familiar with the above applications, especially with all risks and safety precautions in order to avoid damage.

The unit is not suitable for mounting on/in vehicles.

Risks for persons and environment could arise out of faulty operation and out of forbidden fields of application. Damages due to faulty operation of the unit and usage in forbidden fields of application are consequently out of IGEBА's responsibility.

IGEBА Geraetebau GmbH

Производство и продажа:

«ИГЕБА Герэтебау ГмбХ»
Хайнрих-Николаус штрассе, 15

87480 Вайтнау / Германия

Телефон: +49(0)837-592-000
Факс: +49(0)837-592-00-22

Эл. почта: info@igeba.de
Веб-сайт: www.igeba.de

© Информация от 04/2010

Данная инструкция по эксплуатации охраняется авторским правом. Все исходящие из этого права, включая право на перевод, перепечатку, частичное или полное воспроизведение данных фотомеханическим или другим подобным способом, а также сохранение и обработку данных информационно-вычислительными системами, сохраняются за компанией «ИГЕБА» даже в случае выборочного использования информации. Данные разрешается использовать только при наличии договора в письменной форме.

Компания «ИГЕБА Герэтебау ГмбХ» оставляет за собой право в любое время и без предварительного извещения изменить описанный в данной инструкции прибор с учетом развития науки и техники.

Manufacturer and Distributor:

IGEBA Geraetebau GmbH
Heinrich-Nicolaus-Strasse 15

D-87480 Weitnau / Germany

Telephone: +49(0)8375/92 00-0
Fax: +49(0)8375/92 00-22

Email: info@igeba.de
Website: www.igeba.de

© Last update 04/10

The manual is copyrighted. All such rights, in particular the rights of translation, reproduction, duplication by photomechanical or similar means, as well as storage and processing in data processing systems, even in parts are reserved or otherwise require a written agreement.

IGEBA Geraetebau GmbH reserves the right to modify the herein described product according to the technical progress at any time and without prior notice.

Гарантия:

В рамках условий договора и поставки компания «ИГЕБА Герэтебау ГмбХ» предоставляет гарантию качества на всё оборудование.

Данная гарантия не распространяется на поломки, возникшие вследствие обычного износа прибора, неправильного или небрежного обращения, использования запчастей производства других компаний, недостаточного ухода и/или несоблюдения правил, изложенных в данной инструкции по эксплуатации.

Аэрозольный генератор может использоваться только сотрудниками, прошедшими соответствующий инструктаж, в противном случае, как указано в условиях поставки, гарантия на устройство аннулируется.

Идентификация туманогенератора

Паспортная табличка прибора находится на тыльной стороне бензобака. На паспортной табличке указаны следующие данные:

Информация о производителе – тип аэрозольного генератора – серийный номер – год производства.



Warranty:

IGEBA Geraetebau GmbH guarantees the proper manufacturing for all delivered IGEBA products according to the General Terms and Conditions of Delivery.

The warranty does not apply for damages due to normal wear, improper handling, negligent use, installation of non-original spare parts, insufficient care and/or non-compliance with this instruction manual.

The fog generator may only be operated by trained and skilled personnel, otherwise any warranty expires according to the condition of delivery.

Fog generator identification

The type plate is located at the front of the fuel tank. The type plate includes the following data:

Manufacturer's data - fog generator model - serial number – year of construction.

Декларация о соответствии
Declaration of conformity

Производитель
The manufacturer

«ИГЕБА Герэтебау ГмбХ»
Хайнрих-Николаус штрассе, 15
87480 Вайтнау / Германия

заявляет, что, нижеперечисленные приборы были произведены в соответствии со следующими стандартами ЕС:

declares, that in accordance to the EC-Standards

- Директива ЕС по машиностроению / 2006/42/ЕС
- Machines standard / 2006/42/EG

- Директива ЕС по низковольтному оборудованию / 2006/95/ ЕС
- Low voltage directive / 2006/95/EG

- Электромагнитная совместимость / 2004/108/ ЕС
- Electromagnetic compatibility / 2004/108/EG

the following product-line is produced in accordance to the above-mentioned EC-Standards:

Вид Термомеханические аэрозольные генераторы
Subject Thermal Foggers

Тип/ Type TF 34 - 35 - 60 - 65 - 95 - 160 – EVO 35

и прочие их версии/
and their other versions/

При этом применялись следующие стандарты/
The following standards are used/

Стандарт/Standard/ Norme Название/Title/Titre

DIN EN 12100 Безопасность приборов
Safety of machines

DIN EN ESO 13857 Безопасные расстояния
Safety distances

В наличии техническая документация, включающая в себя инструкцию по эксплуатации, принципиальные электросхемы, списки запчастей и разнесенные схемы.

A technical documentation with manual, wiring diagrams, spare parts list and exploded view is available!

Внимание:

- 1) Данное оборудование должно использоваться только лицами, прошедшими специальный инструктаж.
- 2) Строго воспрещается распылять горючие жидкости в закрытых помещениях. Более подробную информацию Вы найдете в инструкции по эксплуатации.
- 3) Обязательно следуйте указаниям производителей рабочих растворов.

Attention: 1) The operation of these units has to be made only by well instructed people.
2) The fogging of flammable liquid in closed areas is absolutely forbidden.
See advice in the manual.
3) The recommendations of the producers of the liquids are strictly obligatory

Сотрудник, ответственный за составление технической документации:

Карлос Харамийо – «ИГЕБА Герэтебау ГмбХ» – Вайтнау | Германия

Authorized Person, for the assamble of technical documentation is:

Carlos Jaramillo – IGEBA Geraetebau GmbH – Weitnau | Germany

Вайтнау, 08.03.2010

«ИГЕБА Герэтебау ГмбХ»



Alberto Sabatini



Joerg Heckel

Принцип работы туманогенератора:



Прибор работает по принципу трубки Шмидта-Аргуса, открытой с одной стороны и соединенной с карбюратором с другой стороны. Составные части прибора – бензиновый карбюратор, смесительная трубка, камера сгорания и резонатор - создают акустическую колебательную систему, в которой при определенной частоте протекают процессы распределения газа, образующегося в результате сгорания паров бензина. Рабочая частота данного прибора составляет около 100 гц.

В резонаторе в пульсирующий поток раскаленного газа впрыскиваются рабочие растворы. Высокая частота колебаний газового потока и скорость движения газа позволяют эффективно впрыскивать и рассеивать даже легко воспламеняющиеся и быстро распадающиеся химические вещества.

Так как вещества совсем недолго пребывают в горячем газовом потоке, опасность их разложения исключена.

Под воздействием высокой температуры определенные составляющие растворов, такие как масла, испаряются, образуя отчетливо видимый туман.

Mode of operation:

The Fog Generator operates on the principle of the one-sided open jet-tube (Schmidt-Argus-Tube) with a valve at the inlet side (carburetor) and an open outlet. This system with carburetor, mixer tube, combustion chamber and resonator constitutes an acoustical oscillation system at a certain frequency. This Fog Generator works at an operating frequency of approx. 100 cycles/second. Liquids (chemical formulations, oils, etc.) can be fed into the pulsating gas stream of the resonator at the outlet end. The high frequency of the gas allows the application and break up of solutions, otherwise susceptible to combustion or decomposition, due to the very short time they are exposed to the hot gas stream. The high gas temperature results in visible fog by means of evaporation of a certain component of the fog solution, e.g. oils.

Примечания к инструкции по эксплуатации:

Данная инструкция по эксплуатации служит руководством для правильного применения сверхмощного аэрозольного генератора типового ряда EVO 35.

Для большей простоты в данной инструкции аэрозольный генератор будет сокращенно называться EVO 35.

Сотрудники, работающие с прибором, должны внимательно прочитать и понять всю инструкцию по эксплуатации и всегда соблюдать описанные в ней правила. Только при условии тщательного изучения данной инструкции можно избежать ошибок, поломок и производственных травм и обеспечить бесперебойную работу туманогенератора.

Следует держать инструкцию по эксплуатации в непосредственной близости от EVO 35, чтобы персонал, ответственный за эксплуатацию и техническое обслуживание прибора, в любое время мог в нее заглянуть.

В случае несоблюдения настоящей инструкции по эксплуатации компания «ИГЕБА Герэтебау ГмбХ» не несет ответственность за возможные неполадки и ущерб и не берет на себя обязанности по гарантии.



Notes on the instruction manual:

This manual is for the user of the high-performance fog generator EVO 35 essential for proper operation.

The fog generator in this manual is referred to EVO 35.

The instruction manual must be read, understood and observed by the responsible operating personnel. Only with knowledge of this instruction manual, mistakes, damages and injuries can be prevented and a proper operation can be guaranteed.

The instruction manual should be stored near the EVO 35 and has to be accessible for the operating and maintenance personnel.

IGEBA Geraetebau GmbH assumes no liability or any warranty for damages and malfunction due to non-observance of this instruction manual.

Указания по безопасности: гарантия

Основное:

EVO 35 был разработан и производится с учетом современного уровня научно-технического развития и признанных норм техники безопасности. Тем не менее, неправильное использование прибора может быть опасным для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц и даже привести к повреждению туманогенератора и прочих материальных ценностей.

EVO 35 разрешается использовать только в абсолютно исправном состоянии, исключительно по назначению, соблюдая правила техники безопасности и прочие указания инструкции по эксплуатации. Особое внимание следует уделять неполадкам, которые могут привести к возникновению опасных ситуаций. Такие неполадки следует незамедлительно устранить или же сообщить о них компании «ИГЕБА».

Термомеханический аэрозольный генератор EVO 35 предназначен исключительно для распыления специально разработанных для газации рабочих растворов. Любое другое применение прибора не соответствует его назначению.

Компания «ИГЕБА» не несет ответственность за ущерб, возникший в результате неправильного применения прибора или его применения не по назначению.



Safety instructions - product liability

General:

The EVO 35 employs state of the art technology and complies with accepted safety standards. However, inappropriate operation may cause danger to life and limb of the user or third parties or damage the fog generator and other assets.

The EVO 35 may only be used in proper technical condition as well as for its intended use and in compliance with safety notes and the instruction manual! In particular, malfunctions that may affect the safety must be repaired immediately or have to be reported to IGEBA Geraetebau GmbH.

The EVO 35 is exclusively intended for fogging suitable solutions. Another use is not intended.

IGEBA Geraetebau GmbH is not responsible for damages due to inappropriate use.

Пользователь самостоятельно несет все риски.

Применение прибора по назначению подразумевает, в том числе, соблюдение правил, описанных в инструкции по эксплуатации, а также надлежащие уход и техобслуживание.

Инструкция по эксплуатации должна всегда находиться под рукой на месте применения туманогенератора.

В дополнение к руководству по эксплуатации, следует всегда соблюдать действующие в Вашем регионе законы, правила техники безопасности и охраны окружающей среды.

Сотрудники, работающие с туманогенератором, должны в обязательном порядке прочитать инструкцию по эксплуатации, уделив особое внимание правилам техники безопасности.

Запрещается изменять или перестраивать аэрозольный генератор или крепить на него посторонние предметы, за исключением случаев, когда подобные изменения предусмотрены производителем. Данный запрет распространяется также на монтаж и установку предохранительных устройств.

Используемые запчасти должны отвечать техническим требованиям, установленным производителем. Выполнение этого условия может быть гарантировано только при использовании оригинальных запчастей производства компании «ИГЕБА».

С прибором должны работать только специально обученные сотрудники, прошедшие соответствующий инструктаж.



The user solely bears any risk.

The intended use includes the observation of the instruction manual, care and maintenance terms.



The instruction manual needs to be ready to hand at the work location of the fog generator!



In addition to the instruction manual, the local regulations and other mandatory rules for accident prevention and environmental protection must be applied and observed!



Any personnel working with the fog generator must read the instruction manual and, in particular, this chapter "Safety instructions" prior to start of their work.



No modification or rebuilding is permitted unless it is clearly indicated in this instruction manual. This applies also for the mounting and set up of safety devices

Spare parts must comply with technical requirement as specified by the manufacturer. This is only guaranteed with original spare parts from IGEBA - Geraetebau GmbH.



Only employ trained, instructed and appointed personnel.

Следует четко установить сферу ответственности каждого из сотрудников, работающих с прибором!

Указания по технике безопасности

Не работать с прибором каким бы то ни было образом, сомнительным с точки зрения безопасности.

При возникновении неполадок немедленно выключите аэрозольный генератор и поместите его в надежное место.

Следует немедленно провести ремонт прибора.

При включении и выключении прибора и считывании показаний контрольного индикатора обязательно руководствуйтесь инструкцией по эксплуатации.

Людям с кардиостимуляторами запрещается пользоваться прибором или прикасаться к нему.



Прочие, в том числе запрещенные действия и несанкционированное переоборудование прибора



Запрещается перестраивать прибор без надлежащего разъяснения технических вопросов с компанией «ИГЕБА Герэтебау ГмбХ» и/или получения от неё соответствующих инструкций.

Запрещается использовать прибор в качестве огнемёта или перестраивать его с целью подобного использования. Строго воспрещается направлять туманогенератор на людей, сельскохозяйственных или домашних животных.

Define clearly the responsibilities of the personnel for the operation!

Safety instructions for the operation

Refrain from any risky operation method. Stop and secure the fog generator in case of any malfunction! Malfunction must be repaired immediately.

Observe switch on and off procedures and control indicators according to the instruction manual!

Persons with cardiac pacemakers may not operate / touch the device.

Other and not permitted applications and modifications of the unit beside the official guidelines.

No modifications of the unit are permitted without technical clarification with IGEBA Geraetebau GmbH and/or their advise.

The unit must no be used as flame thrower and must not be modified in such way. The device must never be used against people, farm animals or pets.

Запрещается использовать аэрозольный генератор в состоянии алкогольного опьянения, под воздействием лекарственных средств или наркотиков.

Кроме того, запрещается помещать в отверстия работающего или выключенного прибора какие бы то ни было предметы, части тела, животных и пр., а также прислонять их к горячим частям устройства.



The device must not be operated under the influence of alcohol, medicine or drugs.

Furthermore, objects, body parts, animals etc. must not be inserted in the openings or leaned on hot parts of the running or cooled unit.

Предупредительные указания и указания по технике безопасности:

Строго соблюдайте данные методы работы и эксплуатации во избежание опасных ситуаций и травм.



Помните о том, что туманогенератор разогревается во время работы. Не притрагивайтесь к горячим частям прибора, это может привести к травмам и ожогам.



Пока прибор остывает, следите за тем, чтобы вблизи него не было легковоспламеняющихся предметов. Устройство должно остывать под надзором, без допуска посторонних лиц.



Взрывоопасность / угроза возникновения опасных для жизни травм – бензин и прочие вещества с подобной маркировкой.



Строго соблюдайте данные методы работы и эксплуатации во избежание возникновения повреждений и поломок туманогенератора.



Обязательно прочитайте инструкцию по эксплуатации!



Ниже приведена техническая информация, особенно важная для лиц, работающих с туманогенератором.



Носите защитные наушники!

Работа без защитных наушников может серьезно повредить Ваш слух.



Используйте средства защиты органов дыхания!

При распылении определенных активных веществ Вам может потребоваться респиратор или противогаз. Более подробную информацию читайте в справочном листке данных об активном веществе.



Warning and safety notes:

Operation procedures that need to be strictly observed to prevent risk and damage to persons.

Beware of heating on the fog generator! Do not touch the hot parts of the fog generator, this may result in injuries and burns.

During cool-down period of the unit, flammable objects must not be in the vicinity. Cooling-down must be supervised and/or not accessible to unauthorized person.

Explosion hazard / life threatening injuries - Gasoline and any other material marked with it.

Operating procedures that need to be strictly observed to prevent damages or destruction of the fog generator.

Read the instruction manual!

Technical information which needs to be particular observed by the user of the fog generator.

Wear ear protection!

Operating the fog generator without ear protection may damage your hearing.

Wear respiratory protection!

A face mask with respective filter may be required depending on the applied active agent. Further information may be obtained from the attached data sheet of the active agent.

Носите защитную одежду! Если того требуют правила и указания производителя химического вещества, Вы в обязательном порядке и без каких-либо исключений должны носить защитную одежду.



Wear protective clothing! Protective clothing must be worn without any exception if required by guidelines and notes of the agent manufacturer.

Носите защитные перчатки согласно стандарту DIN EN 407



Wear safety gloves!! DIN EN 407

Используйте защитные очки!



Wear protective goggles!

Обязательно обратите внимание на указания относительно активных веществ, которые могут вызвать химические ожоги, и примите все необходимые меры безопасности.



Please observe the notes regarding active agents that may cause chemical burns and take all necessary measures.

Пользователь обязан следить за тем, чтобы никто не пострадал из-за вдыхания, заглатывания активных веществ или их попадания на кожу. Меры предосторожности особенно важны в отношении детей и лиц, не обладающих достаточной информацией об опасности химических веществ.



The user must ensure that used agents will not be inhaled, swallowed nor in contact with skin, in particular for children and persons who are not familiar with it.

Просьба собирать бензин и остатки рабочего раствора в подходящую ёмкость и выбрасывать их, учитывая законы об охране окружающей среды.



Prepare an appropriate container to collect the solution, gasoline and dispose them according to the environmental designation

Лицам с кардиостимуляторами запрещается пользоваться прибором или прикасаться к нему (см. „Указания по безопасности: гарантия”).



Persons with cardiac pacemakers may not operate / touch the device. (See product liability)

Опасность возникновения пожара!



Fire hazard!!

Всегда держите поблизости огнетушитель, чтобы в случае пожара быстро принять необходимые меры.



A fire extinguisher must be in reach to take measures immediately in case of fire.

Выбрасывайте использованные батарейки в специально предусмотренные для подобного мусора контейнеры. Никогда не выбрасывайте использованные батарейки или электронные компоненты в контейнеры с обычными бытовыми отходами.



Used batteries must be disposed separately. Never dispose used batteries or electronic parts with household waste.

Вблизи прибора не должны находиться предметы, о которые можно споткнуться.



In order to reduce the risk of stumbling, no objects may lay or stand in the vicinity of the machine.

В непосредственной близости от прибора всегда должна находиться аптечка для оказания первой медицинской помощи в случае необходимости.



A First-Aid-Kit must be in reach to ensure first aid in case of injuries.

Все приведенные в данной инструкции иллюстрации сопровождаются порядковыми номерами. Некоторые изображения содержат разъяснительные надписи.



The pictures are numbered consecutively per chapter. Some pictures are provided with legends. References to pictures in the text e.g. (Picture 3 Pos. 2) stand for:

Рис. 3 = Рисунок 3
Поз. 2 = позиция 2 (в подписях к рисунку)
Стр. СЗЧ = Страница со списком запчастей

Picture 3 = Picture 3

Pos. 2 = Position 2 in the caption of picture

SP list = Spare part list page....

В случае возникновения технических проблем, не оговоренных в данной инструкции, просьба обращаться в отдел обслуживания клиентов компании «ИГЕБА» по телефону +49 837-592-000 или непосредственно к дистрибьютору в Вашем регионе.



For technical problems that are not part of this manual, you may contact the customer service at +49(0)8375/9200-0 as well as your local distributor.



Маркировка CE



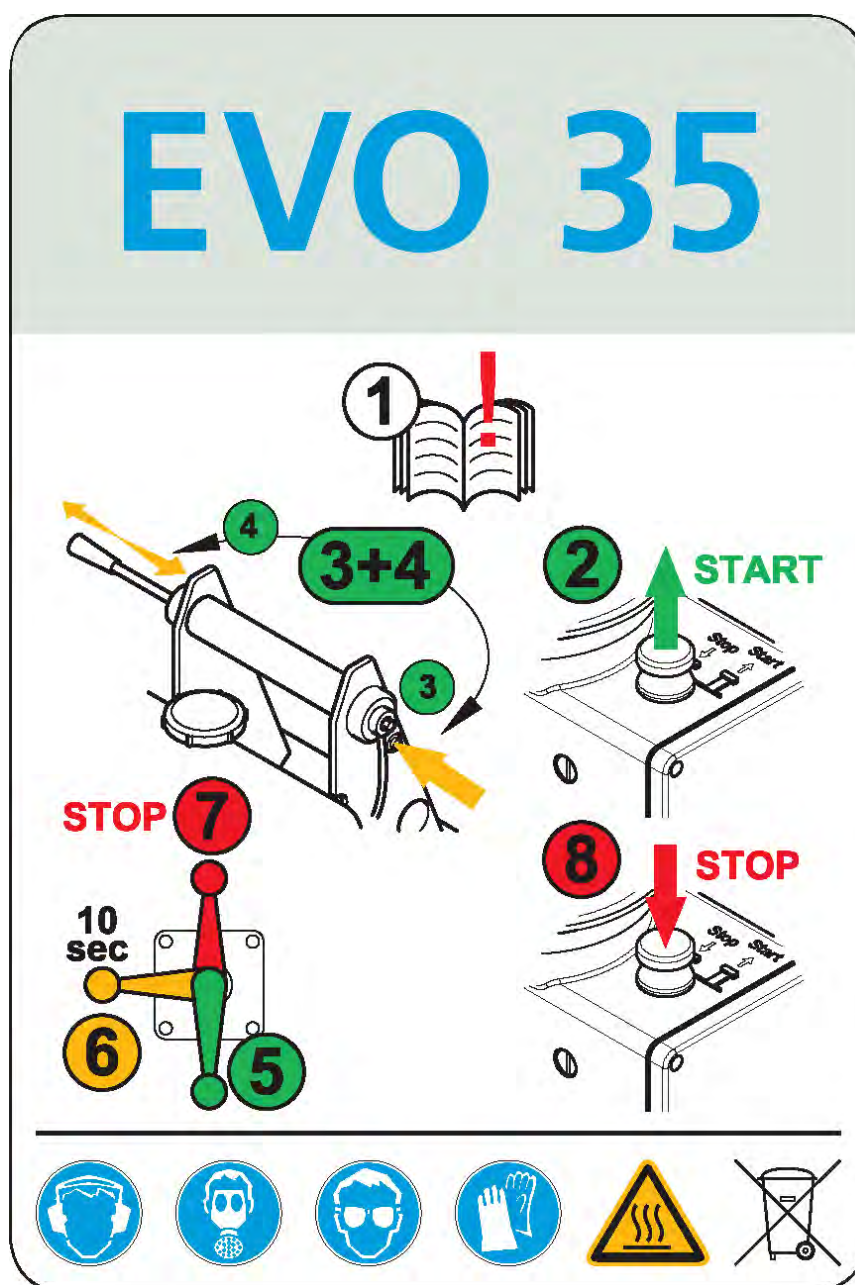
CE marking

Приобретенный Вами прибор отвечает требованиям Директив ЕС 2004/108/ЕЭС по электромагнитной совместимости и 2006/42/ЕС по машиностроению.

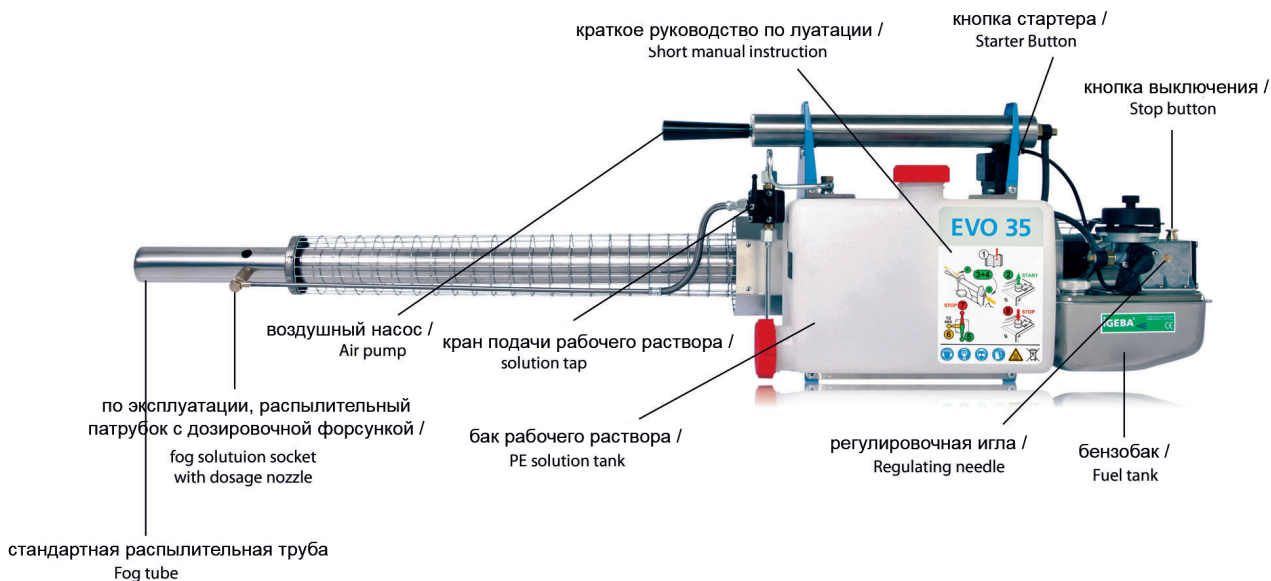
The shipped version of this device complies with the requirements of the EEC directives 2004/108/EEC "Electromagnetic compatibility" and the machine directive 2006/42/EG

Краткое руководство по эксплуатации на приборе

Short manual instructions fixed on unit

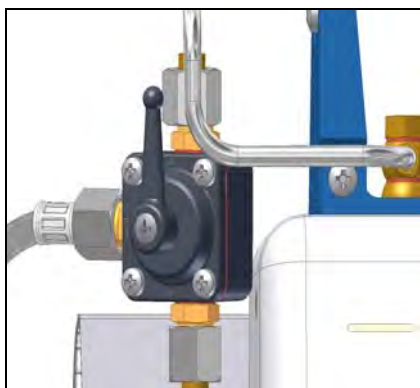


Обзор основных функциональных элементов EVO 35 The important functional parts of EVO 35 at a glance

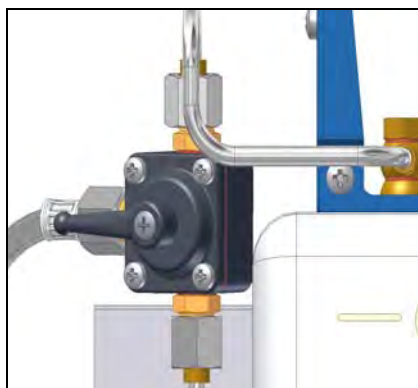


Примечание/ Notice:

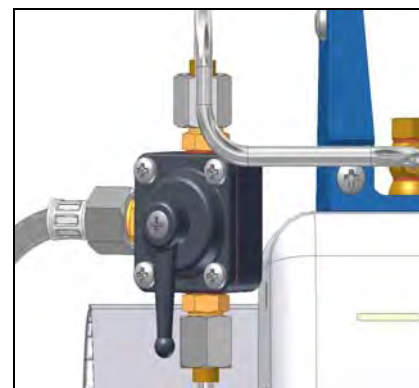
Положения крана подачи рабочего раствора Solution tap positions



Закрыт – Closed



Вентиляция - Ventilation



Открыт – Open

Читайте правила техники безопасности!

Перед началом эксплуатации прибора обязательно ознакомьтесь с правилами техники безопасности. Работать с аэрозольным генератором могут только специально обученные и получившие соответствующее разрешение лица.

Проводить выявление и устранение неполадок, техобслуживание и чистку туманогенератора только на выключенном и остывшем приборе.

1. Пользователь должен знать и соблюдать правила предотвращения несчастных случаев при эксплуатации приборов, работающих на бензине.

2. При работе с бензином строго воспрещается курить, находиться вблизи открытого огня или прочих источников тепла.

3. Никогда не заправляйте разогретый прибор, это может привести к возгоранию или даже взрыву.

4. Во время заправки бензобака следите за тем, чтобы не пролить бензин. Для этого рекомендуется использовать заливную воронку с ситчатым фильтром марки «ИГЕБА». Если Вы пролили бензин, протрите его.



Read Safety Instructions!

Before first starting the unit the operator must be firm with the safety instructions. Only educated and authorized persons are allowed to work with the unit.

Trouble-shooting, maintenance, cleaning and repair must be carried out at the cold unit only.

1. The operator must follow the actual rules for the prevention of accidents, when working with fuel and fuel driven.

2. Smoking is strictly forbidden, while working with fuel. Nearby to the fuel open flames or other hot thermal sources are not allowed.

3. Do not refill the fuel tank, as long as the temperature of the unit is still high.
CAUTION – Danger of Fire and explosion

4. Do not spill fuel, when filling the fuel tank. Use the IGEBA funnel with strainer. In case of spilling fuel, use a dry cloth and clean the unit from spilled fuel.

5. Строго запрещается использовать прибор вблизи легковоспламеняющихся веществ или газов. Это может привести к пожару или взрыву, т.к. во время эксплуатации аэрозольного генератора в резонаторе горит открытое пламя. Не прикасайтесь к нагревающимся частям прибора и не прислоняйте их к каким бы то ни было предметам-это может привести к ожогам и возникновению пожара. Не притрагивайтесь к предохранительной решётке и предохранительному щитку, они также сильно разогреваются из-за теплоизлучения. Даже после выключения прибора его поверхности могут продолжать нагреваться, так как они не охлаждаются рабочим раствором и холодным воздухом. Ремонт и техобслуживание разрешается проводить только на полностью остывшем приборе.



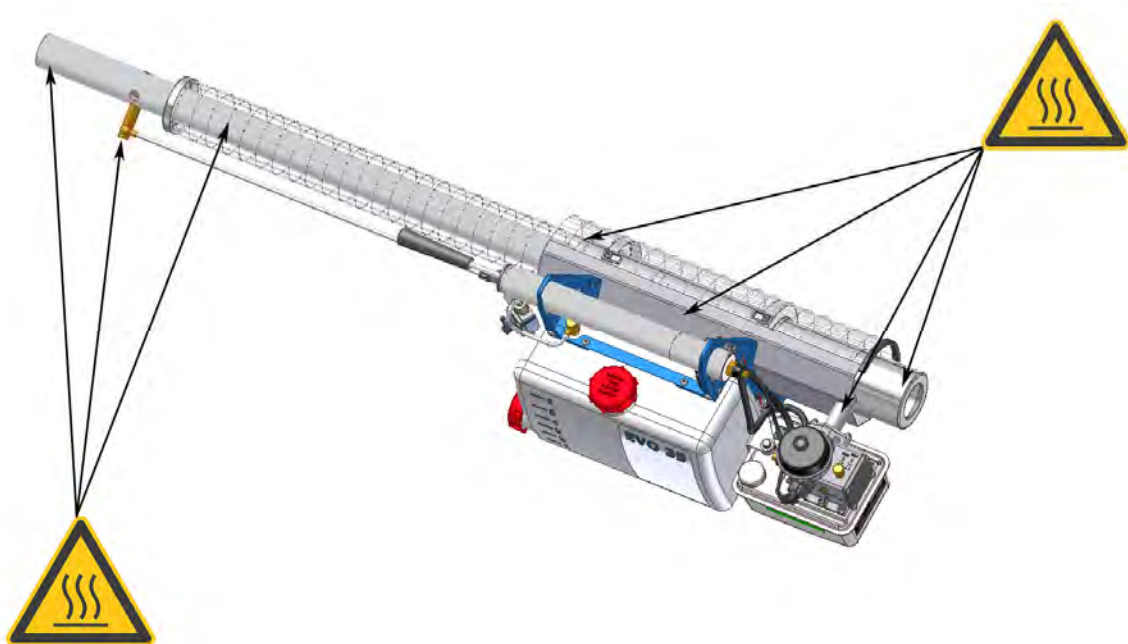
5. Never operate the unit, when combustible materials or gas are nearby. Danger of fire and explosion due to open flame inside the resonator.

Generally avoid contact of hot parts or surfaces of the equipment with your body or other objects. During operation the protective covers and the heat deflector shield heats up due to temperature - radiation. Avoid touching those parts. Caution – Very hot – Do not touch– Risk of burn Hazards.

After stopping the unit, below showed parts will heat-up additionally due to missing cooling effect of agent and air. Cleaning and maintenance must be carried out only at fully cooled equipment.

Нагревающиеся части прибора:

Hot device parts:



6. Во избежание взрыва пыли строго запрещается проводить газацию в помещениях с мелкодисперсной пылью (зернохранилищах и т.п.).



6. It is forbidden to fog in rooms with finest combustible dust particles (e.g. grain silo), because danger of dust explosion.

7. Во избежание возгорания запрещается проводить газацию в закрытых помещениях с источниками открытого пламени, горящими свечами, горячими двигателями или электрическими приборами.



7. It is forbidden to fog in enclosed rooms where open flames, candle lights, hot engines or electrical appliances exist, because of fire danger.

8. При распылении воспламеняющихся веществ в закрытых помещениях следите за тем, чтобы их концентрация не достигла пожароопасного уровня. Соблюдайте указания по дозировке активных веществ, особенно при газации в закрытых помещениях. Не проводите газацию дольше, чем необходимо. Использование рабочих растворов с легковоспламеняющимися элементами может привести к возникновению горючих смесей. Ознакомьтесь с правилами дозировки горючих веществ в закрытых помещениях. При расчете дозировки учитывайте размер помещения, расход рабочего раствора и время газации.



8. When fogging in enclosed rooms, take into account that fogging can lead to fire and explosions if the concentration of fog in a room exceeds a crucial value. This is due to the combustible additives of such a fog. Follow dosing recommendations, particularly when fogging indoors. Do not fog longer than necessary. Application of formulations with combustible fractions may lead to formation of an explosive mixture. Make yourself familiar with the dosage of combustible additives in enclosed rooms. Calculate the maximum quantity of combustible additive depending on room size, nozzle size and fogging time, before you start fogging into enclosed rooms.

9. Запрещается перевозить еще не остывший после эксплуатации аэрозольный генератор в крытых транспортных средствах.



9. It is not allowed to transport the unit in a closed vehicle, as long as the unit is hot. Wait until the unit has cooled down.

10. Эксплуатация прибора должна проводиться **исключительно под строгим наблюдением.**



10. **Do not** leave the working unit **unattended.**

11. Следуйте предписаниям изготовителей рабочих растворов по дозировке и мерам безопасности. Заливайте рабочий раствор в бак, используя заливную воронку с сетчатым фильтром марки «ИГЕБА». Если, наполняя бак, Вы пролили рабочий раствор, протрите его остатки. При работе с едкими растворами используйте подходящие средства индивидуальной защиты. Обязательно следите за правильным обращением с остатками рабочих растворов. Следуйте законодательным требованиям относительно хранения и утилизации химических веществ.



11. Comply with the specifications of manufacturers regarding safety instructions and dosage of formulations. Do not spill solution, when filling the solution tank. Use the IGEBA funnel with strainer. In case of spilling solution, use a dry cloth and clean residual solution from the unit. In case of etching formulations wear PPE, gloves and protective spectacles. Store and dispose residual formulations carefully according to legal regulations.

12. Так как уровень шума при работе с аэрозольным генератором достигает свыше 90 дБА, всегда используйте защитные наушники.



12. Wear suitable ear protectors when operating the unit. The noise level of the unit exceeds 90 dBA.

13. При работе с прибором используйте респиратор и защитную одежду. В закрытых помещениях одевайте противогаз с комбинированным фильтром для органических паров и активных веществ. Кислотосодержащие рабочие растворы требуют обязательного применения противогаза, защитного костюма и защитных перчаток.



13. Wear a breathing mask and protective clothing. When fogging in enclosed spaces, use suitable filters against organic fumes and solvents. Wear a full protection including breathing mask, protective clothing and protective gloves when fogging etching formulations (agents).

14. В стационарном режиме работы туманогенератор должен прямо и прочно стоять на устойчивом основании. **Никогда не оставляйте работающий прибор без присмотра.**



14. In stationary operation the unit must stand horizontal and stable on a rigid base. Unstable positions of the unit are not allowed. **Do not leave** the working unit **unattended.**

15. Работая с прибором в движении, носите его на наплечном ремне, заправочной стороной к телу. Нагревающиеся части туманогенератора (см. стр. 21) должны быть обращены от тела. Одевайте наплечный ремень со стороны, на которой находится прибор, и не перекидывайте его через плечо.



15. In mobile operation carry the unit by means of the carrying belt. When carrying the unit, tanks show to your body. The hot parts of the unit, must show to other side of the body. Carry the belt at the same shoulder side which has to carry the unit. That means, do not put the belt around your neck.

16. Во избежание ожогов не касайтесь нагревающихся частей туманогенератора (см. стр. 21). Распылительная трубка, камера сгорания и прилегающие к ним детали, в том числе предохранительная решётка и предохранительный щиток, очень сильно разогреваются во время работы.



16. Do not touch hot areas of the unit (see page 21), there is danger of burns. Especially the fog tube, the combustion chamber and adjacent parts get extremely hot. During operation the protective covers and the heat deflector shield heat up due to temperature radiation. Avoid touching those parts.

17. Производите ремонт только на остывшем приборе. По окончании ремонта снова установите на туманогенератор все защитные приспособления.



17. The unit must be cooled-down before repair. After repair do not forget to reattach heat deflector shield and protective covers.

18. Никогда не производите газацию, если в работе туманогенератора были замечены сбои.



18. Do not fog if the unit does not work properly.

19. Не распыляйте вещества прямоком на людей, сельскохозяйственных или домашних животных, стены или прочие предметы. Производите газацию с расстояния минимум 3 м.



19. Do not fog directly against persons, farm animals, pets, walls or other objects. During operation keep distance of minimum 3 m.

20. Если аэрозольный генератор остановился из-за сбоя или нехватки бензина, немедленно перекройте кран подачи рабочего раствора (**рычажок показывает вверх – см. стр. 19**). Слегка наклоните вперед распылительную трубу, чтобы из нее вытекли остатки рабочего раствора. Внимание! Рабочий раствор может воспламениться. Держите наготове металлическую емкость, чтобы слить в нее остатки рабочего раствора.



20. If the unit stops running due to malfunction or due to missing fuel, close immediately the solution tap (**lever shows upwards – page 19**). Slightly incline the fog tube downwards, so that liquid solution flows out of the fog tube. Attention! Liquid solution can be inflammable. Use a suitable metal receptacle for collection of liquid solution.

21. Никогда не запускайте прибор, если плунжер отсоединен от карбюратора, но все еще подключен к зажиганию. При открытом бензобаке искра может воспламенить пары бензина, что, в свою очередь, может привести к взрыву или электрическому удару



21. Never start the unit, if the swirl vane is detached from the mixing chamber (carburettor) but still connected with the ignition. If fuel tank is open, ignition sparks could inflame fuel or fuel vapour. There is danger of explosion and electric shock.

22. Строго запрещается вносить какие-либо изменения в конструкцию прибора. Всегда используйте запчасти и комплектующие производства компании «ИГЕБА».



22. A reconstruction of the unit IGEBА is not allowed. Use only original spare parts and accessories from IGEBА.

23. На время газации и воздействия активного вещества закройте на ключ все входы и выходы или повесьте на них запрещающие таблички. Особенно следите за тем, чтобы в помещение не входили дети или посторонние лица. Следуйте правилам местного законодательства и указаниям производителя рабочего раствора.



23. Every possible access to the treated rooms has to be marked with a prohibition of entry during treatment and residence time, if necessary lock all treated rooms. Particularly prevent the access of children or unauthorized persons. Respect your country-specific regulations as well as the guidelines of the agent manufacturer.

24. Перед началом газации в закрытых помещениях убедитесь в том, что у вас под рукой есть огнетушитель.



24. Make sure that a fire extinguisher is available, before you start to work in enclosed rooms

25. При длительном простое туманогенератора слейте остатки бензина из бензобака и выньте из прибора батарейки. После каждого использования прибора опорожняйте и прочищайте бак рабочего раствора.



25. Before the unit is stored for longer periods, remove residual fuel and batteries from the unit. The solution tank must be drained and cleaned always after usage.

26. Храните туманогенератор, рабочий раствор и бензин в защищенном от посторонних лиц и детей месте. Сливайте остатки бензина и рабочего раствора в подходящие для этих целей емкости и выбрасывайте/утилизируйте эти остатки согласно правилам местного законодательства и так, чтобы не навредить окружающей среде.



26. Store formulations, fuel and the unit itself at places where they are not accessible to children and other unauthorized persons, who may not be aware of dangers involved. Prepare an appropriate container to collect the solution, gasoline and dispose them environmentally and according to your country-specific regulations.

27. Обращайтесь с прибором осторожно. Прочтите данную инструкцию от начала до конца и следуйте ее указаниям.



27. Please handle the unit with care. Keep the unit always under your responsibility. Read and follow the operating and service instructions on next pages.

28. Во избежание нежелательных химических реакций при смешивании различных веществ строго следуйте предписаниям производителей рабочих растворов.



28. To avoid chemical reaction when mixing different agents, respect the instructions of the agent manufacturers.

29. Строго следуйте предписаниям производителей рабочих растворов относительно транспортировки, хранения и т.д. аэрозольного генератора с полным баком рабочего раствора.



29. When solution tank is filled, the instructions of the chemical manufacturer must be followed regarding transport, storage etc.

30. Опасность возникновения пожара и ожогов в случае спотыкания.



30. Danger of burn / burning by stumble.

31. При проведении газации двигайтесь в сторону, противоположную распространению аэрозольного тумана. Следите за сохранением достаточной видимости.



31. Walking direction should be contrary to the fogging direction. Pay attention to sufficient sight.

1.Подготовка прибора к эксплуатации:

По причинам транспортировки распылительная труба не соединена с туманогенератором. Стандартная распылительная труба (рис. 1, поз. 9) предназначена исключительно для работы с растворами на масляной основе. Распылительная труба типа W (рис. 1, поз. 10) предназначена для распыления рабочих растворов на основе воды.

рис. 1

Список запчастей (СЗЧ) - стр. 68



Внимание!

Никогда не применяйте распылительную трубу типа W для растворов на масляной основе – это может вызвать пожар. При работе с распылительной трубой типа W разрешается использовать 10 % добавок (к примеру, «Небол») для улучшения спектра капель растворов на водной основе.



Attention!

Never use the fog tube type W for oil based formulations, there is fire danger. When fogging with fog tube type W, addition of 10% special carriers (e.g. Nebol) is allowed in order to improve the droplet spectrum.



1. Prepare unit ready for use:

Due to packing reasons, the fog tube is not mounted on the unit. The standard fog tube (illus. 1 pos.9) must be used for oil based formulations. The fog tube type W (illus.1 pos.10) must be used for water based formulations.

illus. 1

SP list page 68

Установите защитную решетку (рис. 2, поз.11) на конец охлаждающей рубашки и поверните фиксатор.



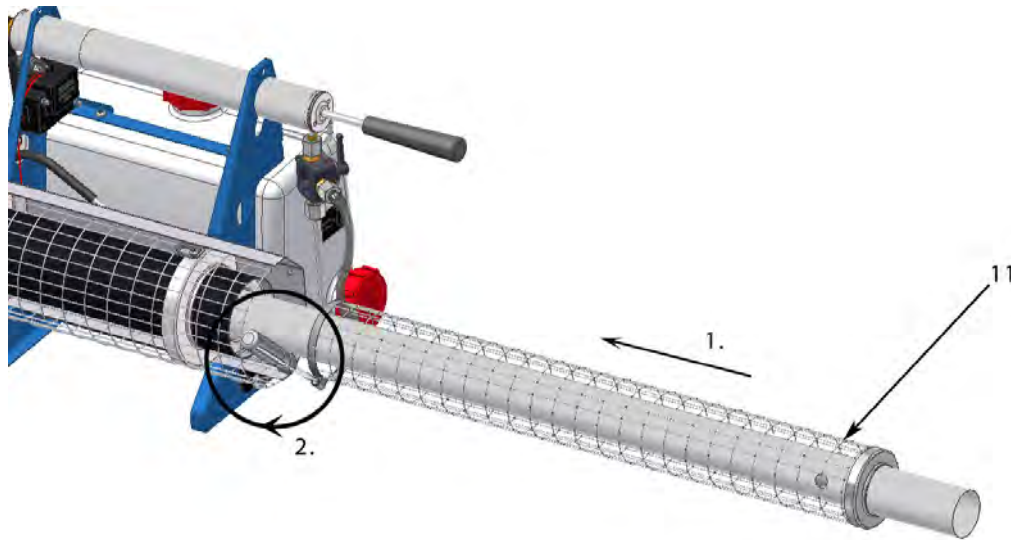
Fit the protective guard (illus. 2 pos.11) to the end of the cooling jacket and tighten clamp.

рис. 2

СЗЧ - стр. 68

illus. 2

SP list page 68



Вставьте распылительную трубу (рис. 3, поз. 9) через резонатор в охлаждающую рубашку так, чтобы отверстия были на одном уровне с резьбовым штуцером (рис. 3А, поз. 9) и можно было ввинтить распылительный патрубков.

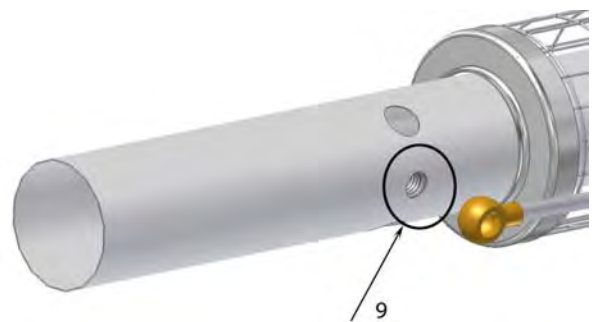
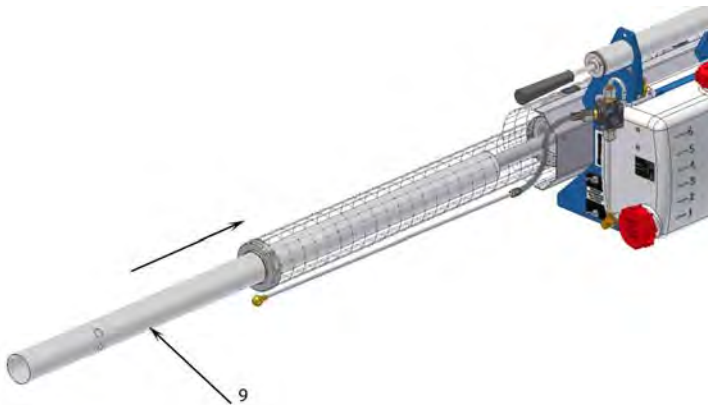
Push fog tube (illus.3 pos.9) over the resonator into the cooling jacket until the hole is aligned (illus.3a pos.9) with the screw neck to screw in the fog solution socket.

рис. 3 / illus. 3

СЗЧ - стр. 68 / SP list page 68

рис. 3а / illus. 3а

СЗЧ - стр. 68 / SP list page 68



Ввинтите распылительный патрубок в распылительную трубу рукой (рис. 4). Затем соедините распылительный патрубок и трубку подачи рабочего раствора через дозирующую форсунку и прилегающие к ней прокладки (рис. 5). Закручивая форсунку, обязательно придерживайте распылительный патрубок вторым ключом (рис. 5).

Рис. 4
СЗЧ - стр. 68



Screw in the fog solution socket by hand (illus. 4). Connect fog solution socket and solution line via the dosage nozzle and related copper gaskets (illus.5). When tightening the dosage nozzle secure the position of the fog solution socket with a second flat spanner (illus.5).

illus. 4
SP list page 68

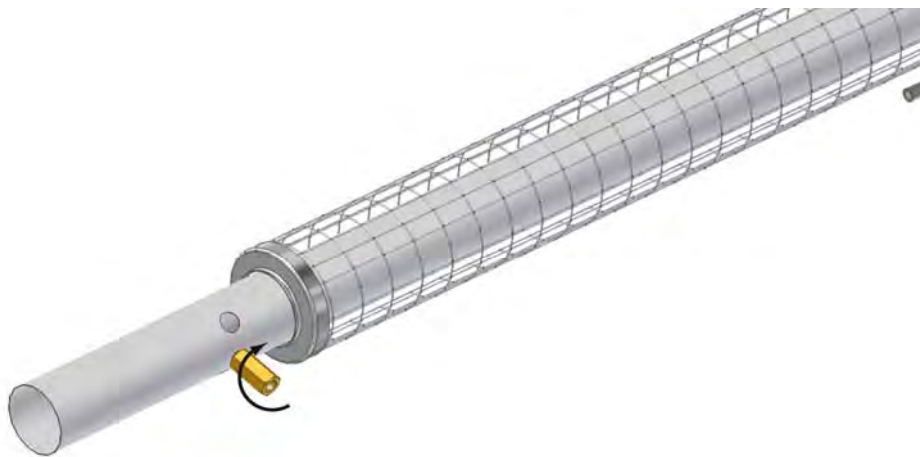
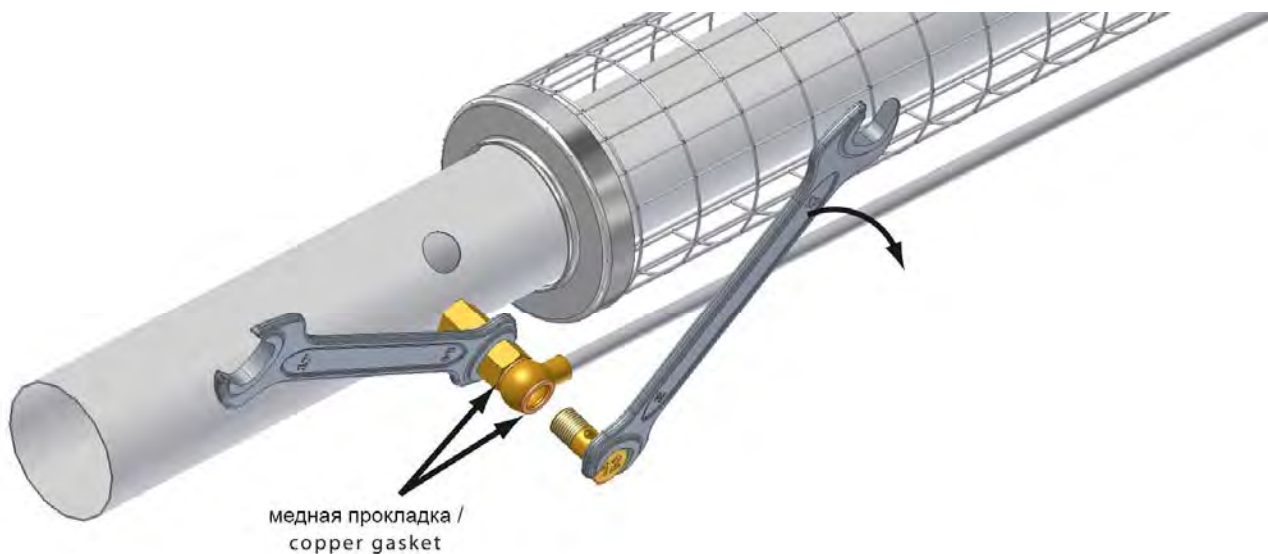


Рис. 5
СЗЧ - стр. 68

illus. 5
SP list page 68

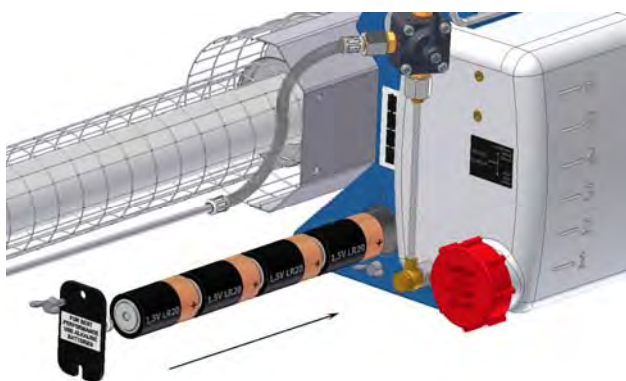


Как правильно вставить в прибор батарейки:

Полностью открутите верхний барашковый винт. Нижний винт достаточно повернуть на несколько оборотов. Снимите крышку (см. примечание). Вставьте четыре батарейки типа **1,5 В LR20** в аэрозольный генератор положительным полюсом вперед. Поместите крышку на прежнее место и закрутите оба винта от руки (рис. 6).

рис. 6

СЗЧ - стр. 64



Inserting the batteries:

Remove the upper wing thumb screw completely. It is sufficient to loosen the lower thumb screw a few revolutions. You can take off the battery cover now (see note). Insert four batteries **Type 1,5V LR20** with the positive pole forward inside the unit. Mount the battery cover and tighten thumb screws evenly by hand (illus. 6).

illus. 6

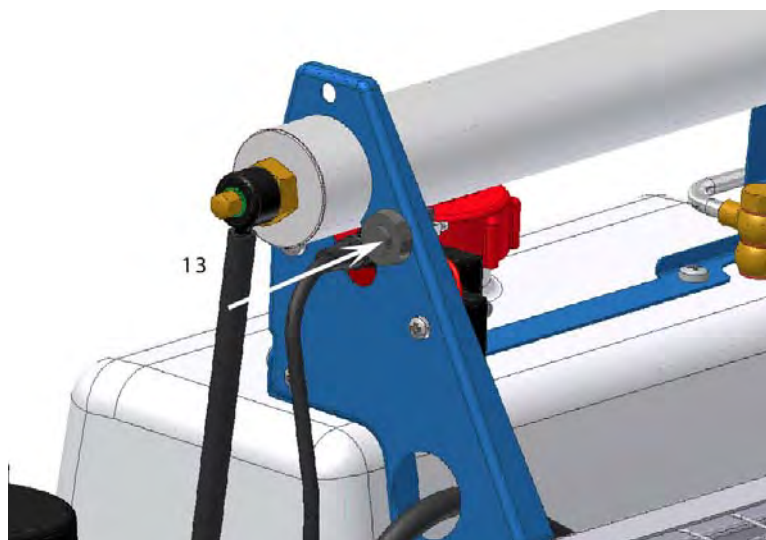
SP list page 64



Нажмите кнопку стартера (рис. 7, поз.13) и проверьте зажигание. Должен быть отчетливо слышен сигнал зуммера.

рис. 7

СЗЧ - стр. 64



Check ignition coil by pressing starter button (illus. 7 pos. 13) a buzzing sound must be easily audible.

illus. 7

SP list page 64

Залейте в бензобак бензин без добавок, с октановым числом > 75.

Использование высокосортного бензина не дает никаких преимуществ.

Используйте прилагающуюся к туманогенератору заливную воронку с сетчатым фильтром (рис. 8, поз. 2).

Окончив заправку, туго закрутите крышку бензобака от руки.

Fill petrol tank with petrol > 75 ROZ, without any additives. There is no advantage achieved in using higher grade petrol. Please use the provided funnel with strainer (illus. 8 pos. 2). After filling, tighten petrol cap firmly by hand.

рис. 8

СЗЧ - стр. 71

illus. 8

SP list page 71



Следите за тем, чтобы кран подачи рабочего раствора был закрыт. Рычаг должен показывать вверх (рис. 9).

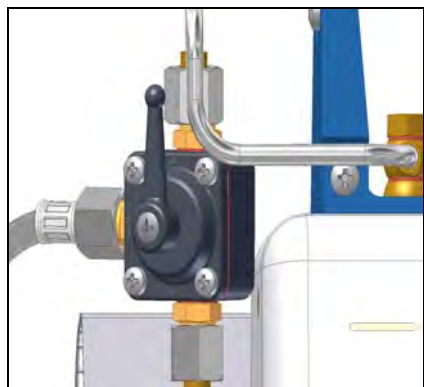
Make sure that solution tap is closed. Lever points upwards (illus. 9).

рис. 9

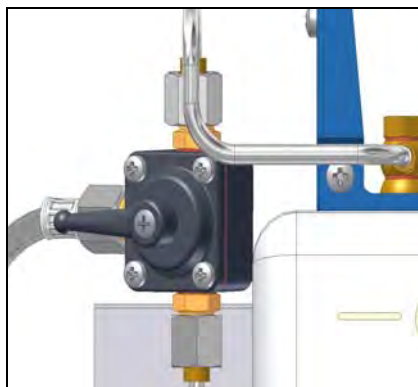
СЗЧ - стр. 70

illus. 9

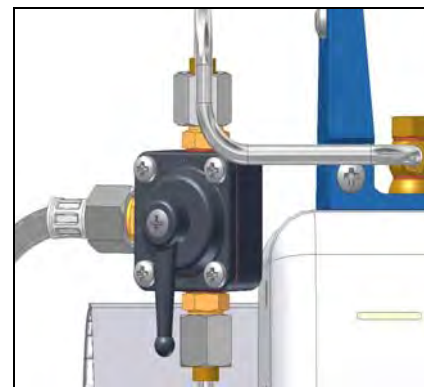
SP list page 70



Закрыт – Closed



Вентиляция - Ventilation



Открыт – Open

Наполните бак рабочего раствора. Для этого всегда используйте прилагающуюся заливную воронку с сетчатым фильтром (рис. 10, поз. 1). Туго закрутите крышку бака рабочего раствора от руки.

рис. 10

СЗЧ - стр. 71

Fill solution tank. Always use the provided solution funnel with filter (illus. 10 pos. 1). Tighten tank cap firmly by hand.

illus 10.

SP list page 71



Установка расхода рабочего раствора

В EVO 35 вмонтирована дозировочная форсунка для рабочего раствора размером 1.2. В комплект поставки также включена дополнительная форсунка размером 0.8.

В комплект поставки EVO 35 W входит форсунка размером 1.0.

Следующие (примерные) показатели расхода рабочего раствора были рассчитаны при помощи воды:

Размер форсунки	>0.8*1.0* 1.2 1.4 1.6 2.0
л/ч	>10 15 20 30 35 42

*** используйте только эти форсунки с EVO W 35.**

Solution output through Dosage Nozzles



EVO 35 is already equipped with a dosage nozzle size of 1.2. A Nozzle with size 0.8 is in the scope of supply.

Another nozzle with size 1.0 is in the scope of supply, when you order EVO-W 35.

Water has been used to determine the following outputs (rough values):

Nozzle size	>0.8*1.0* 1.2 1.4 1.6 2.0
Liter/hour	>10 15 20 30 35 42

*** solely use these dosage nozzles for EVO W 35.**

В зависимости от свойств и состава рабочего раствора разница в его расходе может составлять вплоть до 20%. В связи с этими колебаниями советуем Вам провести собственное измерение расхода раствора перед началом работы с прибором. Это особенно важно в тропическом климате. Для проведения газации с рабочими растворами на водной основе используйте специально предназначенную для этого распылительную трубу типа W и дозирующую форсунку размером не больше 1.0.

Внимание:

Слишком высокая дозировка рабочего раствора в закрытых помещениях может привести к возникновению горючих смесей.

Содержание горючих компонентов в распыленном аэрозольном тумане не должно превышать следующие максимальные показатели из расчета на площадь помещения 1000 м³:

а) добавки:		б) топливо, белые масла:	
Небол	3,0л	Растительные масла	2,5 л
Глицерин	2,5л	Дизельное/жид. топливо	2,0 л
Экомист	2,0л	Керосин	2,0 л
Этиленгликоль	2,0л	Petropal	2,0 л
Диэтиленгликоль	2,0 л	Shell Risella 15	1,5 л
VK 2-spezial	2,0 л		

Данные максимальные показатели ниже точки воспламенения, в то же время они значительно превышают ориентировочные значения, приведенные в таблицах дозировки. Мы советуем заливать в бак ровно столько рабочего раствора, сколько по предварительным подсчетам необходимо для размеров обрабатываемого помещения .



The output (liter/hour) differs up to 20% due to the different chemical and physical properties of the formulations. We advise you to do your own metering of the output under prevailing conditions. This refers mainly to tropical countries.

When applying water based formulations use a small dosage nozzle size max. 1.0 and assemble fog tube type W (109) for water based formulations.



Caution:

Overdosage of agent in closed rooms may lead to formation of an explosive mixture. The dose of these combustible materials in ready mixed fogging formulations must not exceed the following maximum concentrations per 1.000 cu. metres.

a.) Special Carriers:		b.) Fuels/White Oils:	
Nebol	3,0 l	Vegetable oils	2,5 l
Glyzerine	2,5 l	Diesel-/Heating oil	2,0 l
Ekomist	2,0 l	Kerosene	2,0 l
Ethylenglykole	2,0 l	Petropal	2,0 l
Diethylenglykole	2,0 l	Shell Risella 15	1,5 l
VK 2-spezial	2,0 l		



Though these values may not correspond with those given by the manufacturers and may be higher than limits quoted in dosage tables. We recommend to fill in only the calculated (necessary) volume of agent for the treated room.

2. Включение прибора:

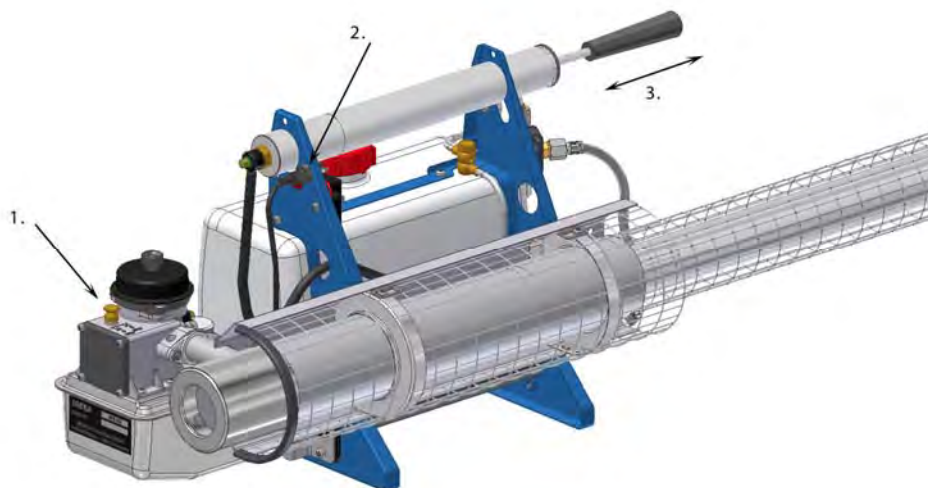
Потяните вверх кнопку выключения (рис. 11, поз. 1) на карбюраторе.

Нажмите и придерживайте кнопку стартера (включение зажигания) (рис. 11, поз. 2).

Начните равномерно, без рывков подавать насосом воздух (рис. 11, поз. 3).

Когда Вы услышите первые хлопки, сделайте еще 1–2 движения насосом и отпустите кнопку стартера.

рис. 11



2. Starting the unit:

Pull stop button at the carburettor upwards (illus. 11 pos.1).

Press starter button (for ignition) and keep pressed (illus 11 pos.2).

Actuate air pump . Pump evenly, (illus. 11 pos.3) not fitfully.

When the first explosions are audible, pump another 1–2 strokes. The unit should run properly now. Release starter button.

illus. 11

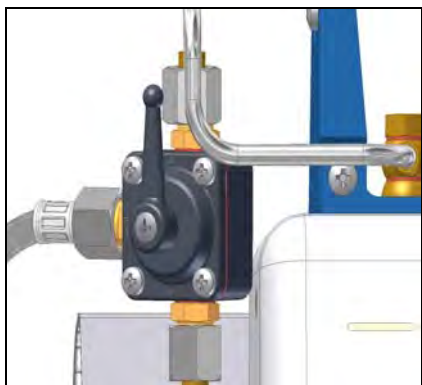
Примечание:

При помощи воздушного насоса создается достаточный напор для подачи бензина, т.е. чем меньше бензина в бензобаке, тем дольше придется качать насос. По возможности всегда начинайте работу с полным бензобаком. Включив прибор, дайте ему разогреться в течение 1 минуты. Кран подачи рабочего раствора все это время должен быть закрыт (см. рис. 12, стр. 35). После разогрева прибора, установите кран подачи рабочего раствора в положение „ON“ (газация).

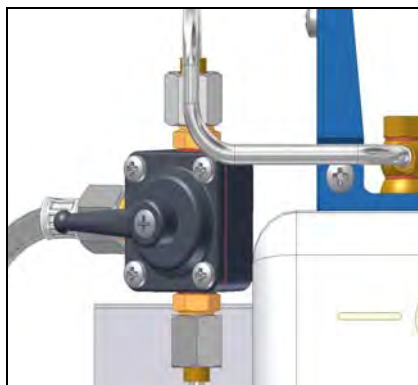


Notice!

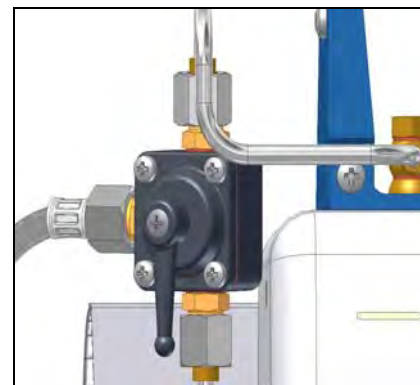
The air pump creates pressure for the petrol supply. The lower the petrol in the tank, the more pumping strokes are necessary. Always start with a full tank if possible. Bring the solution tap in position “ON” (Fogging) after the warm-up period (illus.12 page 35).



Закрыт – Closed



Вентиляция - Ventilation



Открыт – Open

Внимание!

Обязательно следите за тем, чтобы бензина хватило на распыление всего рабочего раствора, залитого в бак. Содержимого 6,5-литрового бака рабочего раствора хватает, в зависимости от размера форсунки, на газацию в течение 8-36 минут. Расход топлива составляет около 2 л/ч, т.е. 1,2 л бензина хватит примерно на 36 минут.

3. Выключение прибора:

Приведите кран подачи рабочего раствора в горизонтальное положение, чтобы продуть трубку. В позиции „вентиляция“ через трубку подачи рабочего раствора и распылительный патрубок идет только воздух (рис. 13). Дождитесь, пока не закончится образование тумана. Закройте кран подачи рабочего раствора (рычажок в вертикальном положении, показывает вверх - рис. 13). Нажмите кнопку выключения на карбюраторе, установив ее в положение «STOP». Дождитесь, пока не прекратятся хлопки.

**Important!**

Make sure that the amount of petrol is sufficient for the intended period of fogging. The content of the standard solution tank is 6,5 liter, which is fogged according to the size of the dosage nozzle between 8 and 36 minutes. The unit runs about 36 minutes with a full fuel tank (1,2l).

**3. Stopping the unit:**

Turn lever of solution tap at first into position VENTILATION. Lever is in horizontal position. In position VENTILATION air is ventilated through the solution line and through the fog solution socket (illus. 13). Wait until fog is no longer visible. Now turn lever of solution tap into position closed (illus. 13). Push stop button at the carburettor down into position STOP. The unit stops and no explosions are audible (illus. 11 page 34). Actuate air pump about 3–4 times and press simultaneously starter button.

Прокачайте воздушный насос 3–4 раза, придерживая кнопку стартера. Так из туманогенератора выйдут остатки газа (рис. 11, стр. 34).

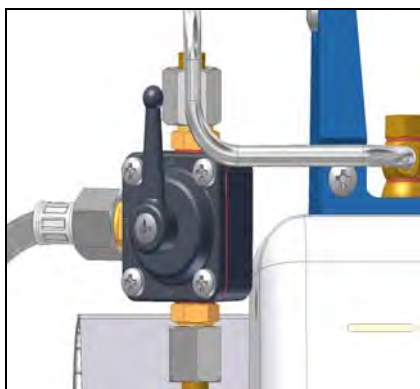
Снимите компрессию с бака рабочего раствора, ослабив его крышку поворотом влево.

Внимание!

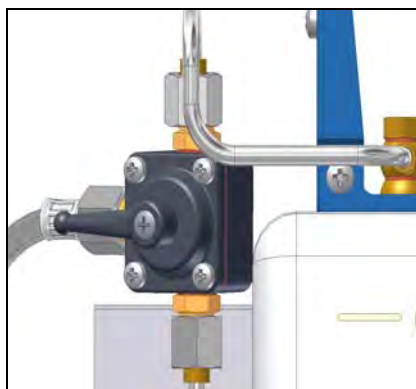
Не закручивайте туго крышку бака рабочего раствора на время хранения прибора.

рис. 13

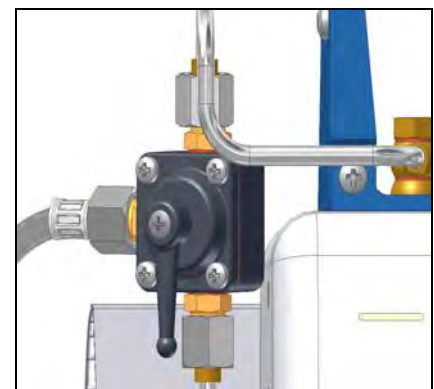
СЗЧ - стр. 70



Закрит – Closed



Вентиляция - Ventilation



Открит – Open

4. Чистка прибора:

Несмотря на то, что все проводящие рабочий раствор части туманогенератора выполнены из коррозионноустойчивых материалов, все трубки и шланги следует прочищать после каждого применения прибора или смены рабочего раствора. Для этого залейте в бак рабочего раствора 0,5 л воды, закройте бак, встряхните прибор и проведите газацию. Если у Вас нет возможности распылить воду, ее можно выпустить через сливное отверстие бака рабочего раствора (рис. 14, поз. 2) или через шланг подачи рабочего раствора, предварительно выкрутив распылительный патрубок и форсунку. Сливайте воду в подходящую для этих целей емкость.

Explosions of remaining gases might be audible (illus. 11 page 34).

Release pressure from solution tank by turning tank cap to the left.

Attention!

Do not tighten tank cap hard during storage of the unit.

illus. 13

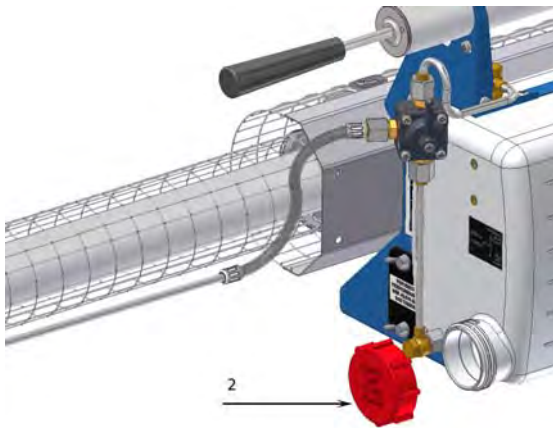
SP list page 70

4. Cleaning the unit:

Although all solution carrying pipes are made of rust proof material, the solution line should be cleaned after the application / change of active substance. Pour a half liter of water into the solution tank, shake the unit and fog. If fogging is not possible, unscrew fog solution socket and atomizer nozzle, so that the water can flow through solution line into a container. Water can also flow out of the opening at the bottom of the solution tank (illus.14 pos.2).

рис. 14
СЗЧ - стр. 65

illus 14.
SP list page 65



При использовании грязных канистр для бензина или бензина с примесями в бензобаке может скопиться грязь и образоваться осадок. Для прочистки бензобака залейте в него около 0,25 л бензина, перемешайте его с осадком или встряхните, а затем слейте (рис. 14а) в подходящую емкость. При необходимости повторите процедуру. Проводите чистку только на остывшем приборе.



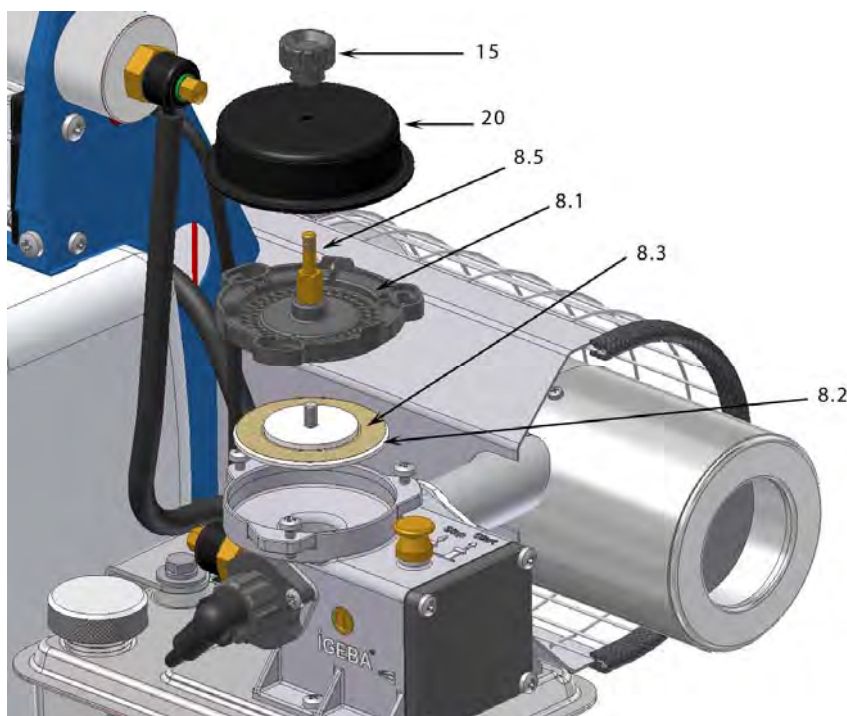
By using dirty petrol cans or polluted petrol, debris may be piled up inside the petrol tank. This debris can be removed of the tank by filling up a quarter liter of gasoline. Shake the unit carefully and decline the entire unit so that fuel together with debris can flow out of the opening (illus.14a.) of the fuel tank. Prepare an appropriate container to collect the solution. If necessary repeat the procedure. The unit must be cooled-down before cleaning.



При выводе прибора из эксплуатации на длительное время рекомендуем:

- а) вынуть из туманогенератора батарейки и хранить их в надежном сухом месте
- б) слить остатки рабочего раствора из бака и прочистить бак вышеописанным способом (рис. 14, стр. 37); не закручивать туго крышку бака
- в) очистить прибор снаружи от всех загрязнений
- г) вынуть мембрану из воздушного клапана (рис. 15, поз. 8.3), осмотреть ее на наличие повреждений (к примеру, изломов) и прочистить. Поврежденная мембрана подлежит замене. Также следует прочистить диафрагму клапана (рис. 16, поз. 8.1) и разделительную пластинку (рис. 16, поз. 8.2). Для удаления загрязнений с деталей используйте чистую тряпку и подходящее чистящее средство.

рис. 15
СЗЧ - стр. 69



We recommend before longer periods of storage:

- a.) Remove batteries from the unit and store them at a safe and dry place.
- b.) Remove solution from the solution tank and clean as stated above. (illus. 14 page 37) Do not tighten tank cap hard.
- c.) Clean the unit from the outside.
- d.) Remove diaphragm of air intake valve (illus.15 pos.8.3). Check for any damage. A damaged diaphragm must be replaced. Clean diaphragm (illus. 16 pos. 8.1), valve plate (illus. 16 pos. 8.2) and spacer plate. Clean with a tidy cloth and/or suitable cleaning agent.

illus. 15
SP list page 69

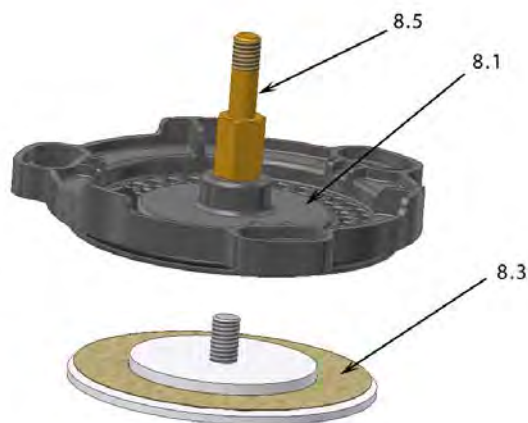


рис. 16
СЗЧ - стр. 69

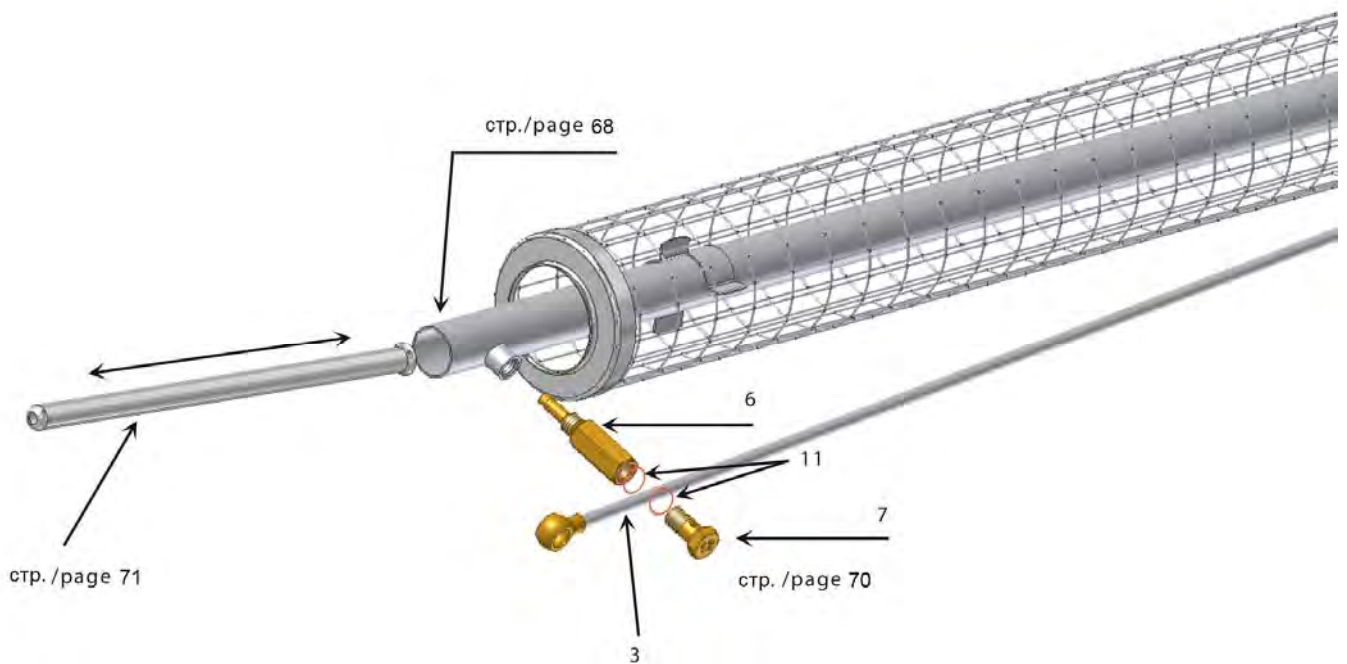
illus.16
SP list page 69

д) удалить налет из резонатора, распылительного патрубка и конца распылительной трубки при помощи чистящего стержня (рис. 17, поз. 3).

рис. 17
СЗЧ - стр. 68-70

e.) Remove residues in resonator, fog solution socket and possibly fog tube with pipe cleaning tool (illus.17, pos.3).

illus. 17
SP list page 68-70



5. Чистка смесительной камеры и трубки



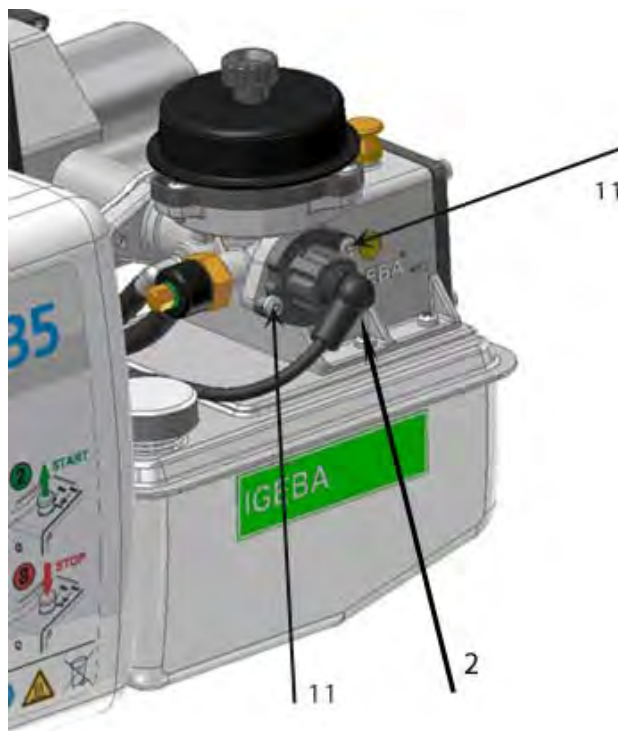
5.Cleaning from the mixing chamber and mixing pipe.

а) отсоедините контактный наконечник от плунжера (рис. 18, поз. 2).

a.) Remove the plug from the swirl vane (illus. 18 pos.2).

рис. 18
СЗЧ - стр. 69

illus. 18
SP list page 69



б) ослабьте крепежные винты (рис. 18 поз. 11) настолько, чтобы плунжер можно было выкрутить поворотом влево (рис. 19, поз. 21, стр. 41):

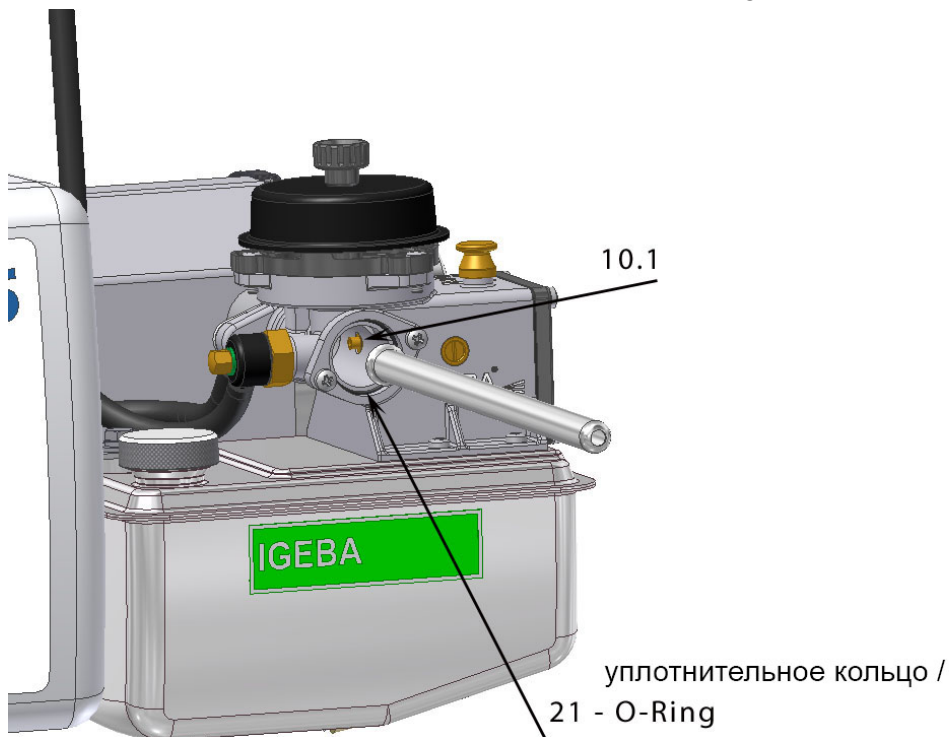
Выньте уплотнительное кольцо круглого сечения из корпуса карбюратора. Проверьте, не повреждено ли уплотнительное кольцо и, в случае необходимости, замените его. Отложите его в сторону на время чистки смесительной камеры.



b.) Release the fixing screws (illus.18 pos.11) a few revolutions until you can remove the swirl vane with a short counter-clockwise rotation (illus 19 pos.21 page 41). Remove the O-Ring from the carburettor housing. Please check the O-Ring, a damaged O-Ring must be replaced. Please lay the O-Ring aside during the cleaning.

рис. 19
СЗЧ - стр. 69

illus. 19
SP list page 69



в) Очистите внутреннюю поверхность смесительной камеры и смесительной трубки от налета при помощи чистящего стержня. Будьте аккуратны и помните, что с правой стороны в смесительной камере находится распылительная форсунка (рис. 20, поз. 10.1, стр. 42). Следите за тем, чтобы не повредить ее чистящим стержнем.



с.) Clean the inside of the mixing chamber and mixing pipe. Remove combustion residues with pipe cleaning tool. When inserting the pipe cleaning tool into the mixing chamber pay special attention to the atomizer nozzle which enters the mixing chamber from the right side (illus 20 pos.10.1 page 42). Take care and do not damage the fuel atomizer nozzle with the cleaning tool.

Поместите уплотнительное кольцо в корпус карбюратора, как показано на рис. 20, поз. 21.



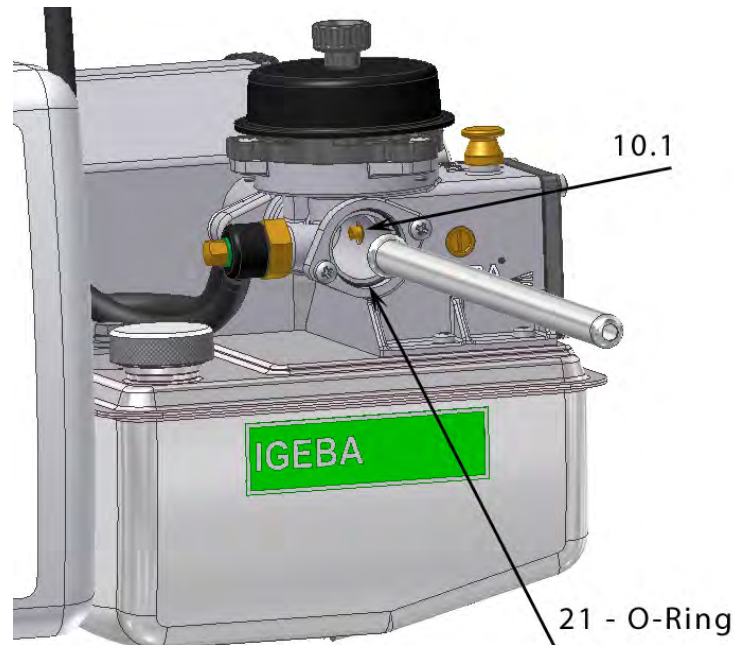
The O-Ring has to be placed like shown in illus.20 pos.21 in the carburettor housing.

рис. 20

СЗЧ - стр. 69

illus 20.

SP list page 69



Техобслуживание воздушного насоса:



Maintenance of the pump:

Техобслуживание воздушного насоса нужно проводить 1-2 раза в год (рис. 29, стр. 49).

Открутите крышку против часовой стрелки (1) и полностью выньте стержень насоса из трубки (2).

• Проверьте **уплотнительную манжету** (рис. 29, поз. 2.4) и смените ее в случае необходимости. Обработайте манжету смазкой. Снова соберите насос, выполняя вышеописанные действия в обратном порядке.

• **The maintenance of the pump has to be performed one or two times per year. (illus. 29 page 49)**

Unscrew the cap by turning it counter-clockwise (1.) and pull the complete pump spindle out of the pump tube afterwards.

• Check **collar** (illus. 29 pos. 2.4) of pump spindle for proper position and replace if damaged. Lubricate the collar with grease. Mount the pump in reversed order.

6. Поиск неполадок:



а) Сбои в работе прибора:

Если после длительной эксплуатации аэрозольный генератор перестал работать или работает со сбоями, причины, как показывает наш опыт, могут быть следующими:

- засорился воздушный клапан (рис. 15+16, стр. 39)
- плунжер покрыт налетом (рис. 23, стр. 46)
- смесительная камера и смесительная трубка, ведущая к камере сгорания, покрыты изнутри налетом (рис. 19, стр. 41)
- резонатор засорился на конце, в области распылительного патрубка (рис. 17, стр. 39)
- засорилась трубка подачи рабочего раствора (рис. 21, поз. 3)



рис. 21

СЗЧ - стр. 70

6. Fault finding:

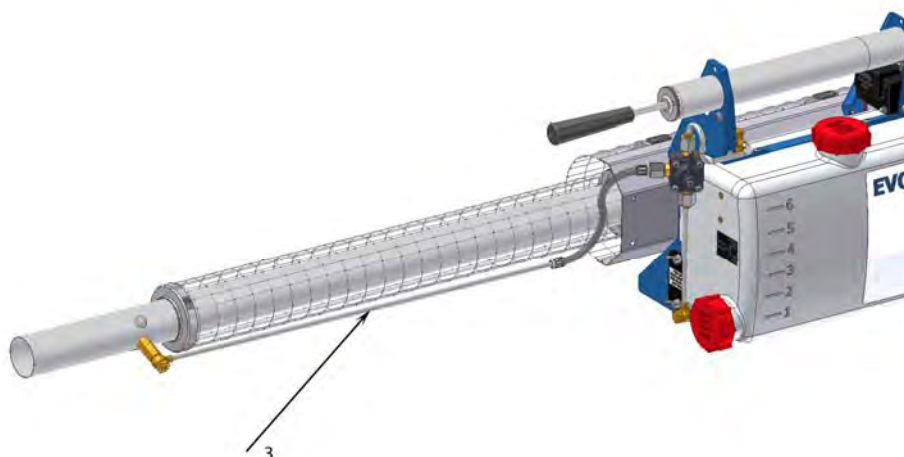
a) Unit does not work properly anymore:

If the unit has run for some time and will not start or does not run properly any more, it might be due to the following:

- Air intake valve is dirty (illus. 15+16 page 39).
- Swirl vane (illus.23 page 46) is covered with residues.
- Mixing chamber and mixing tube of resonator is covered with residues (illus. 19 page 41).
- End of resonator at fog solution socket is blocked by residues (illus. 17 page 39).
- Solution line is clogged (illus. 21 pos.3)

illus. 21

SP list page 70

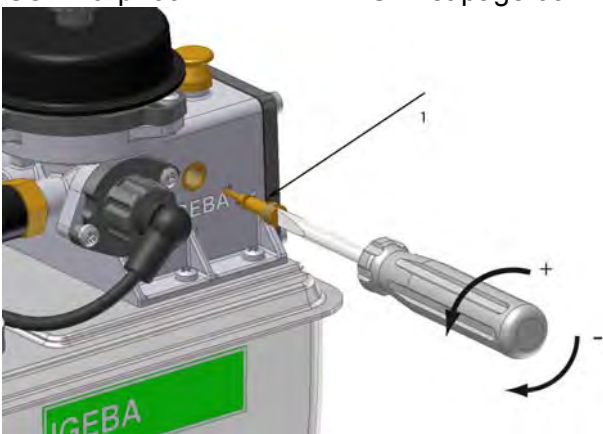


б) Прибор не работает с момента ввода в эксплуатацию

Если новый аэрозольный генератор не работает надлежащим образом, обратите внимание на следующее: перед поставкой каждый прибор проходит проверку. Наш завод находится на высоте 800 м над уровнем моря, и температура в испытательном помещении составляет около 15° С. Если в Вашем регионе климатические условия сильно отличаются от условий проверки, аэрозольный генератор нужно отрегулировать следующим образом:

- Включите туманогенератор. При необходимости подрегулируйте расход бензина. Поворачивая регулировочную иглу против часовой стрелки, Вы повышаете расход бензина, по часовой стрелке – понижаете. Меняйте настройки расхода бензина постепенно (пол оборота за раз, как показано на рис. 22, поз.1), пока прибор не начнет ровно работать. Дайте туманогенератору разогреться (прим. 1 минуту), оденьте защитные очки и загляните спереди по диагонали в резонатор, с расстояния как минимум два метра от прибора. Из резонатора не должно выходить пламя (рис. 22а). Если из резонатора выходит пламя, уменьшите расход бензина поворотом регулировочной иглы направо и еще раз проверьте положение пламени в резонаторе.

рис. 22
СЗЧ - стр. 69



illus. 22
SP list page 69

b.) Unit does not work after initial start

If the unit does not run properly after the initial start, the following steps should be considered:

Every unit is checked before delivery. It must be taken into consideration that our factory is located approx. 800 m above sea-level, the average temperature in our test room is 15° C. Due to big differences of environmental conditions the unit may have to be re-adjusted. Please proceed as follows.

- Start the unit. Adjust the petrol flow if necessary. Turning the regulation needle counter-clockwise increases the petrol flow, turning it clockwise decreases the petrol flow. Change the adjustment in small steps only (1/2 revolution) illus.22 pos.1, until the unit is running stable. Put on protection glasses and have a look inside the resonator from a distance of minimum two meters.

The flame should not come out of the resonator (illus. 22a.). In case, reduce petrol flow by turning the regulating needle clockwise and then recheck the flame.

рис. 22a

illus.22a



Переполнение карбюратора: при запуске разогретого прибора из-за перекачки может переполниться карбюратор (прибор выключится). В этом случае из распылительной трубки начнут выходить пары бензина. Приведите кнопку выключения в положение „STOP“ (рис. 11, стр. 34). Нажмите и придерживайте кнопку стартера и качайте насос до тех пор, пока не прекратятся отчетливо слышные выхлопы (т.е. сгорят излишки бензина). Запустите прибор обычным способом, при этом следите за тем, чтобы не перекачать насос.



- “Flooding”: When starting the warm unit, it is possible due to vigorous pumping that the carburettor floods (Device stops). In this case, petrol fumes emerge at the end of the fog tube. Push down the stop button (illus.11 page 34) to STOP position, press the starter button and actuate pump until no more explosions are audible. Restart the unit but do not pump too vigorously.

в) Прибор не заводится

Рекомендации на случай, если прибор не запускается:

- проверьте, **достаточно ли бензина в бензобаке**

- проверьте **зажигание**:

Нажмите кнопку стартера. Должен быть отчетливо слышен сигнал зуммера. Если этого не происходит:

1) Проверьте полярность и напряжение батареек. Смените разрядившиеся батарейки. Нажмите кнопку стартера. Должен быть отчетливо слышен сигнал зуммера. Если этого не происходит:

2) Отсоедините контактный наконечник свечи зажигания от плунжера. Открутите винты и выньте плунжер из смесительной камеры. Очистите плунжер от налета при помощи щетки (рис. 23, поз. 3.2) и вставьте его на прежнее место. При этом следите за правильным положением уплотнительного кольца в корпусе карбюратора. Равномерно закрутите винты и снова подсоедините наконечник свечи зажигания. Нажмите кнопку стартера. Должен быть отчетливо слышен сигнал зуммера. Если этого не происходит:

с.) Unit does not start

If the unit does not start, the following steps

should be considered:

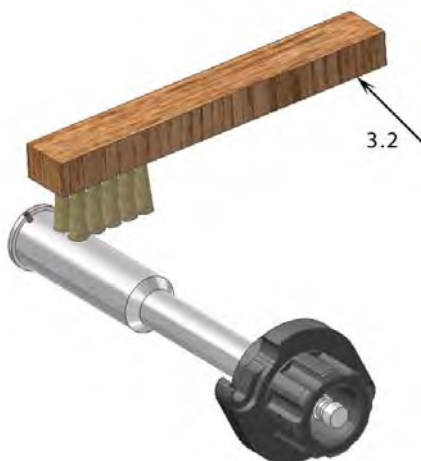
- Check **petrol tank** if petrol supply is sufficient

- Check **ignition**:

Press starter button. A buzzer sound must be audible. If not, proceed as follows:

1.) Check battery polarity. Check voltage of batteries. Replace discharged batteries. Press starter button again. A buzzer sound must be audible. If not, proceed as follows:

2.) Remove plug socket from swirl vane. Release the 2 screws a few of revolutions, pull the swirl vane out of mixing chamber and clean the swirl vane with the brush (illus.23 pos.3.2). Fit swirl vane carefully to the mixing chamber and consider that the O-Ring is in the right position. Tighten the screws equally. Press plug socket into the swirl vane. Press starter button. A buzzer sound must be audible. If not, proceed as follows:



3) Проверьте, хорошо ли соединены друг с другом контактная пружина, барашковые винты и опора. При необходимости очистите их контактную поверхность (рис. 24, поз. 16).



3.) Check whether the contact spring, the wing screw and the support are well connected with each other. Clean the contact surfaces if contact surfaces are covered with dirt or rust. (illus 24 pos.16).

4) Замените катушку и провод зажигания (рис. 24а).

Проверьте крышку и прокладку бензобака. Осмотрите края резьбового патрубка на наличие повреждений. Крышка бензобака должна быть герметичной.

рис. 24

СЗЧ - стр. 64

4.) Replace ignition coil and ignition cable (illus. 24a.).

Check cap and gasket of the petrol tank. Check if edge of screw-neck is damaged. The tank cap must close the tank absolutely airtight.

illus.24

SP list page 64

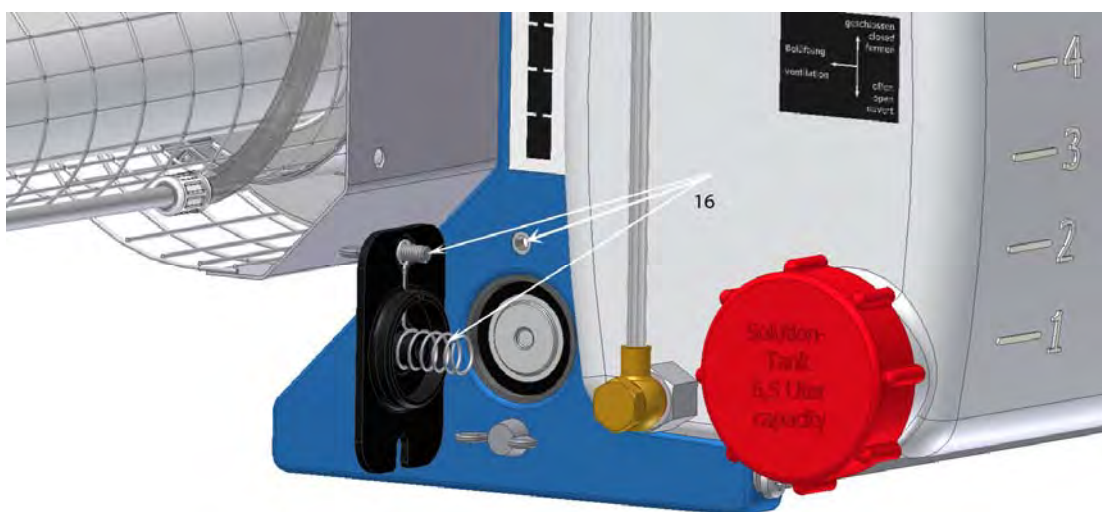
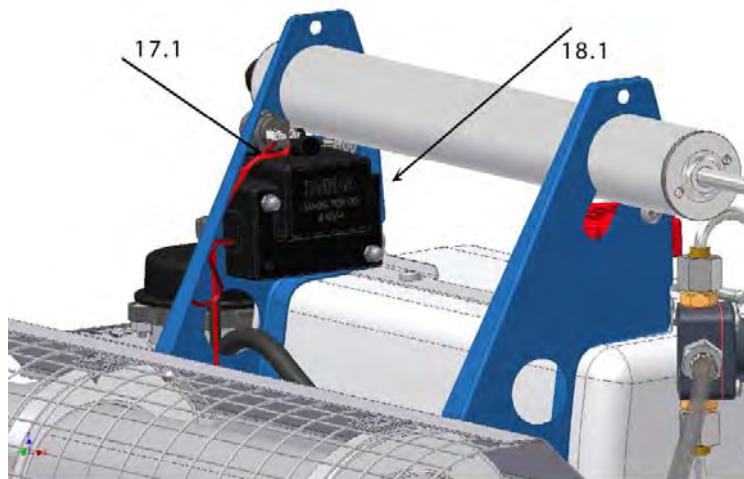


рис. 24а
СЗЧ - стр. 64

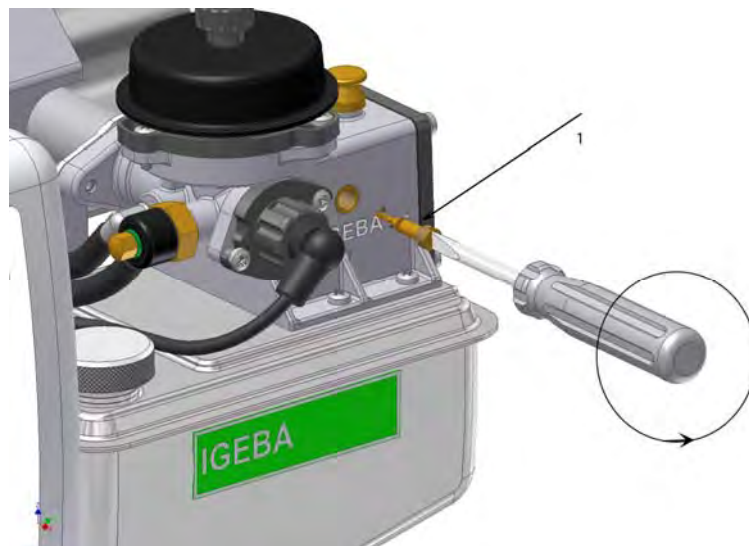


illus. 24a.
SP list page 64

- Выкрутите **регулирующую иглу** (рис. 25, поз. 1) и начните качать насос. Вытекающий бензин соберите в подходящую емкость или протрите. Огнеопасно: держитесь как можно дальше от источников воспламенения! Если не вытекает бензин:

- Unscrew **regulating needle** (illus. 25 pos.1), actuate air pump, petrol should emerge, absorb alternatively swab emerging petrol. Fire hazard: keep off ignition sources. If there is no fuel emerging:

рис. 25
СЗЧ - стр. 69



illus. 25
Sp list page 69

- извлеките из прибора **всасывающий рукав для бензина**, отсоедините карбюратор (рис. 26, поз. 9) от бензобака и резонатора (рис. 26 и 27, стр. 48). Проверьте войлочную трубку на наличие загрязнений и, при необходимости, замените ее (рис. 28, стр. 48). Продуйте шланг и сетчатый фильтр сжатым воздухом в направлении, противоположном потоку бензина.

- Remove **petrol suction line**, thereto unscrew the carburetor (illus26 pos.9) from the gasoline tank and from the resonator (illus. 26 and page 48 illus. 27). Check felt tube for dirt and replace it if necessary (illus.28 page 48). Blow out hose and filter with compressed-air contrary to the direction of flow.

рис. 26 СЗЧ - стр. 69

illus.26 SP list page 69

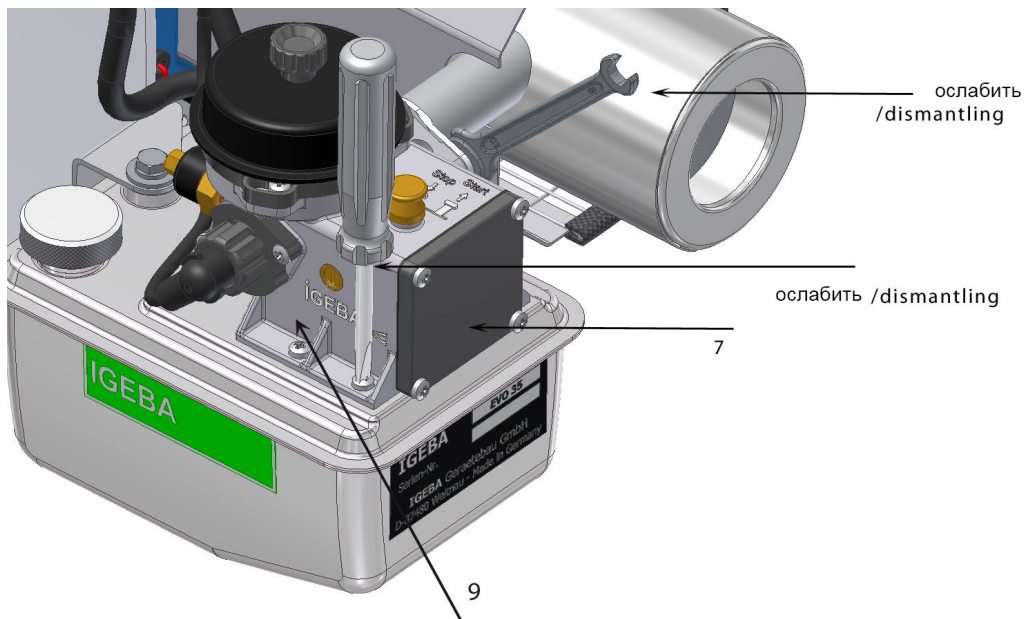


рис. 27
СЗЧ - стр. 69

illus.27
SP list page 69

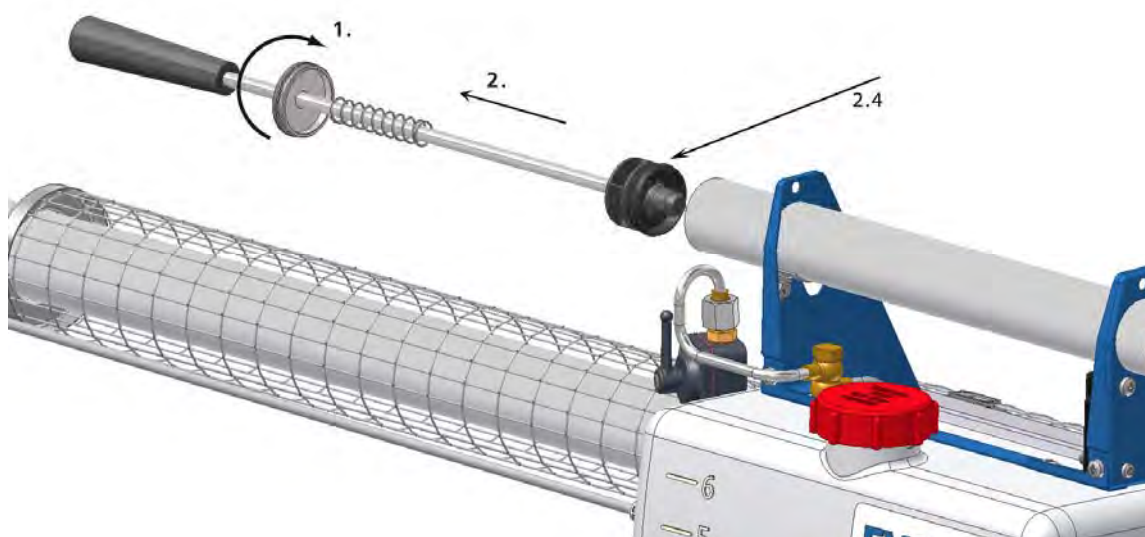
рис. 28
СЗЧ - стр. 69

illus.28
SP list page 69



- Открутите крышку движением против часовой стрелки (1) и извлеките шток насоса из корпуса (2).
- Проверьте, правильно ли сидит **манжета** (рис. 29, поз. 2.4) и, при необходимости, замените ее. Обработайте манжету смазкой. Соберите насос, совершая вышеописанные действия в обратном порядке.

рис. 29
СЗЧ - стр. 67



- Unscrew the cap by turning it counter-clockwise (1.) and pull the complete pump spindle out of the pump tube afterwards.
- Check **collar** (illus. 29 pos. 2.4) of pump spindle for proper position and replace if damaged. Lubricate the collar with grease. Mount the pump in reversed order.

illus. 29
SP list page 67

г) Прибор работает с перебоями или выключается

Рекомендации на случай, если прибор работает с перебоями или выключается:

- Вынуть воздушный клапан, прочистить мембрану, пластину клапана и разделительную пластинку. Мембрана должна быть чистой и без повреждений (рис. 15+16, стр. 38).
- Снимите плунжер и проверьте отражательную пластину: она должна иметь острую чистую кромку. Если плунжер засорился, очистите его при помощи щетки (рис. 23, стр. 46).



d.) Unit runs unevenly or stops

If the unit does not run evenly or stops, please proceed as follows:

- Remove air intake valve, clean diaphragm, valve and spacer plates. Diaphragm must be clean and free of bucklings and cracks (illus. 15+16 page 38).
- Unscrew swirl vane and check if the edges of the plate at the end of the swirl vane are clean and sharp edged. If necessary clean swirl vane with brush (illus.23 page 46).



- Прочистите смесительную камеру при помощи чистящего стержня (рис. 20, стр. 42).

- Вывинтите распылительный патрубок, очистите конец резонатора и распылительную трубку от налета при помощи чистящего стержня (рис. 17, стр. 39).

- Если все вышеперечисленные действия не помогли, выньте распылительную форсунку и продуйте ее сжатым воздухом (рис. 30, поз. 10).

рис. 30
СЗЧ - стр. 69

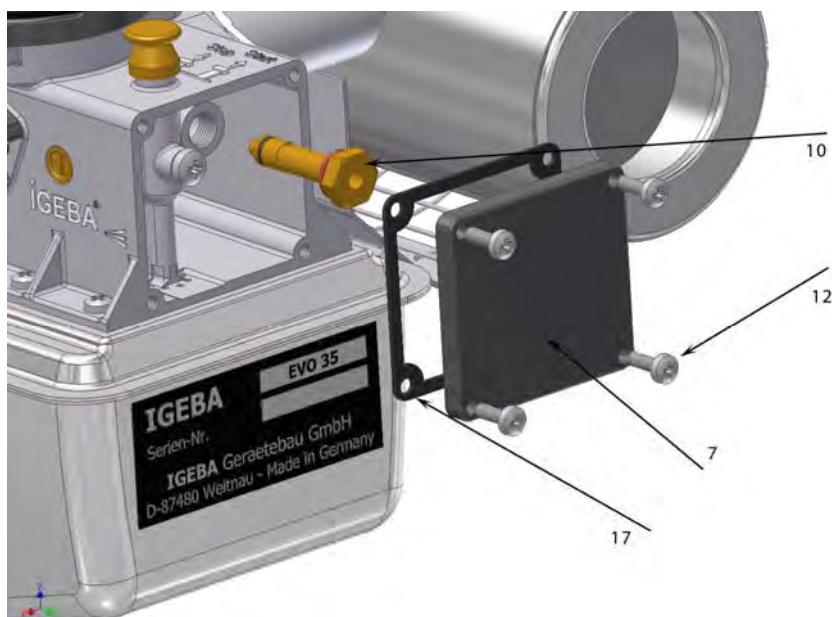
- Clean mixing chamber with pipe cleaning tool (illus. 20 page 42).

- Unscrew fog solution socket, remove residues from resonator end and fog tube with the pipe cleaning tool (illus. 17 page 39).

- Should the stated measures be without success, remove atomizer nozzle and clean it with compressed air (illus. 30 pos.10).



illus.30
SP list page 69



д) Недостаточное образование тумана или его отсутствие:

Если при газации образуется слишком мало тумана:

е.) Insufficient fog or no fog:

If the unit does not fog sufficiently, please proceed as follows:

- Проверьте герметичность крышки бака рабочего раствора. При необходимости замените прокладку.

- Проверьте, не засорились ли отверстия двойного полого винта, прочистите их тонкой проволокой (рис. 31, поз. 5).

рис. 31

СЗЧ - стр. 70

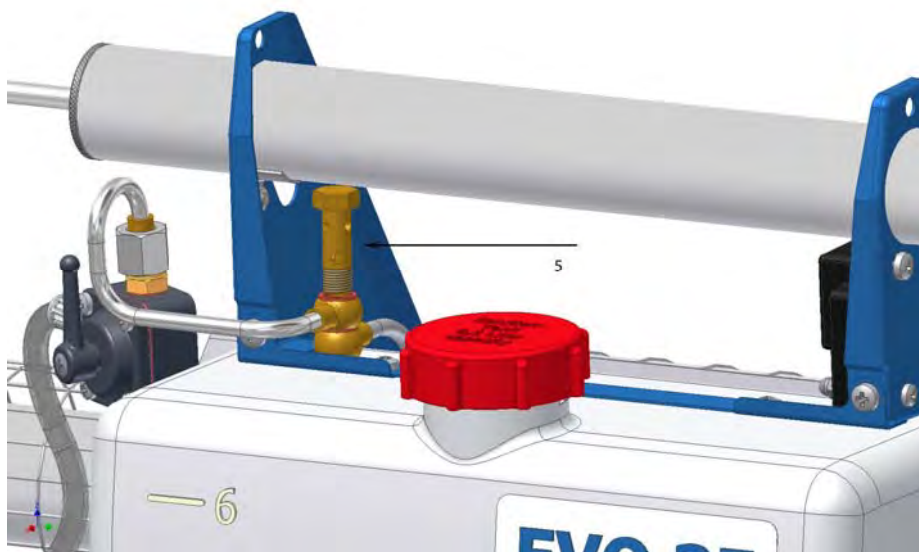
- Check if tank cap of solution tank is airtight, replace gasket if necessary.



- Check if the boreholes of the double hollow screw are blocked, if so, pierce them with a fine wire (illus. 31 pos. 5).

illus.31

SP list page 70



- Проверьте пропускную способность крана рабочего раствора (стр. 70, поз. 1).

- Проверьте, не засорилась ли дозирующая форсунка (стр. 70, поз. 7).

- Проверьте, не засорился ли распылительный патрубок (стр. 29, рис. 4 и 5).

- Проверьте правильное расположение и чистоту мембраны в нагнетательном клапане. Менять мембрану следует всегда вместе с уплотнительным кольцом и прокладкой (рис. 32, поз. 2).



- Check if solution tap is blocked (page 70 pos.1).

- **Check if dosage nozzle is blocked (page 70 pos.7).**

- **Check if fog solution socket is blocked (page 29 illus. 4 and 5).**

- Unscrew air valve on the mixing chamber and check if diaphragm is clean and properly placed. When replacing diaphragm, always replace it together with O-ring and gasket (illus. 32 pos.2).

рис. 32
СЗЧ - стр. 69

illus.32
SP list page 69



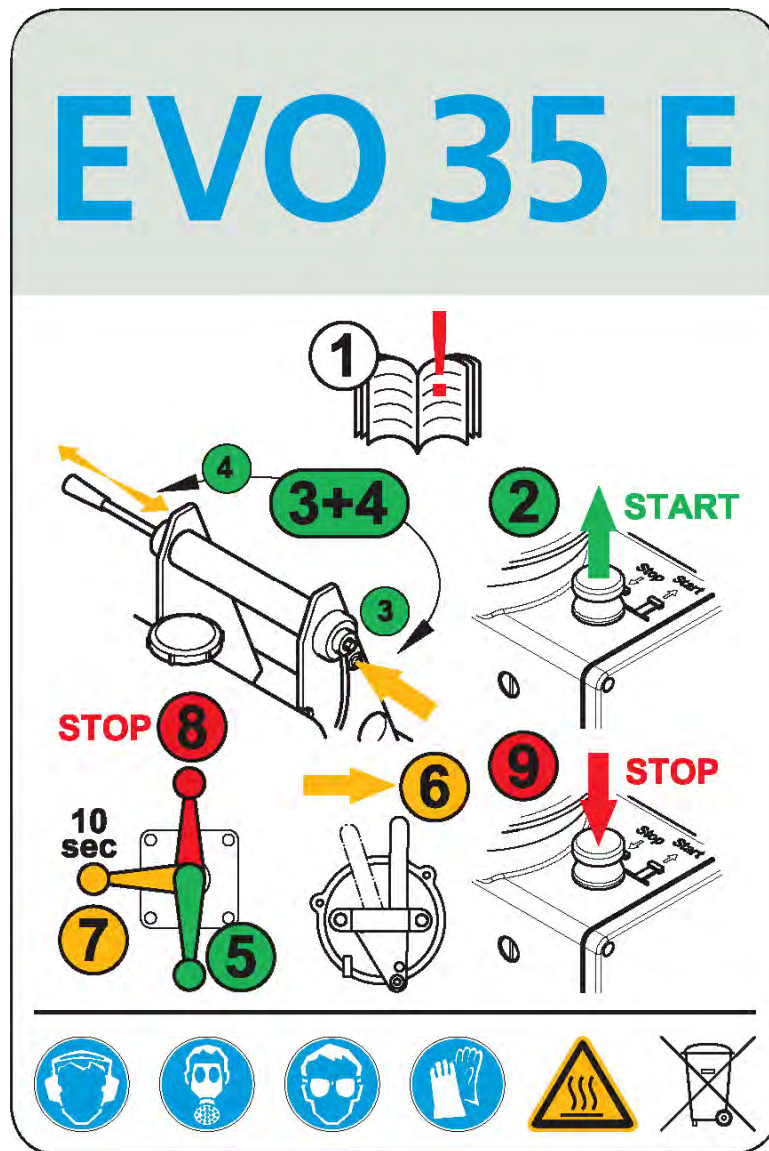
6. Специальное исполнение
EVO 35 E / EVO W 35 E

Краткое руководство по
эксплуатации на приборе:

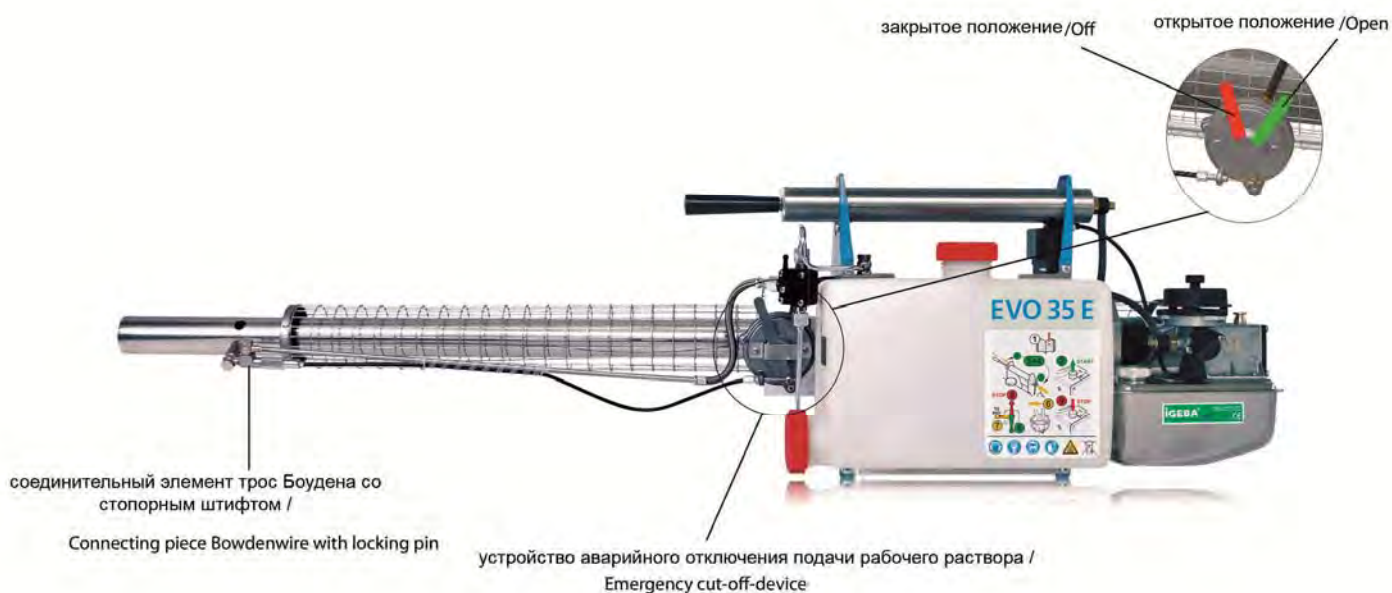


6.Special execution
EVO 35 E / EVO W 35 E

Short manual instructions fixed on
unit.

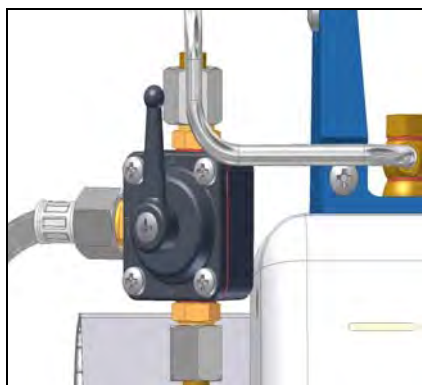


EVO 35 модель E с устройством аварийного отключения
EVO 35 Model E with emergency cut-off device

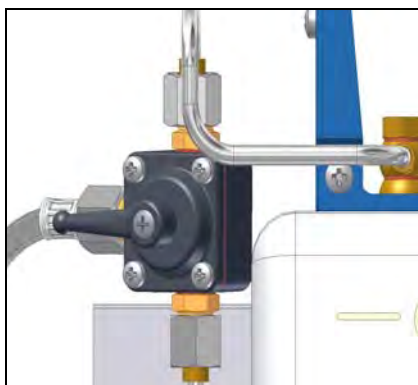


Примечание/Notice:

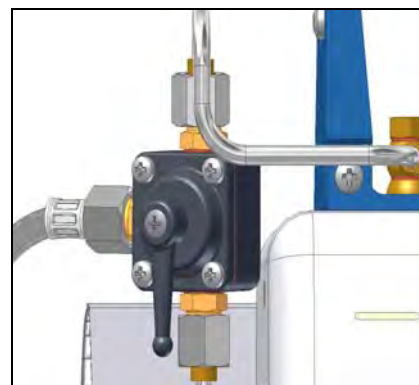
Положения крана подачи рабочего раствора
Slution Tap position



Закрыт – Closed



Вентиляция - Ventilation



Открыт – Open

Пневматическое/механическое устройство аварийного отключения подачи рабочего раствора - стандартная комплектация модели EVO 35 E. Возможно соответствующее переоборудование моделей EVO 35 и EVO-W 35.

Pneumatic/mechanical emergency cut-off device, standard by EVO 35 E. Retrofittable for EVO 35 and EVO-W 35.

Список деталей устройства аварийного отключения приведен на стр. 72.



The individual components of the cut-off device are shown on page 72.

Работа с устройством аварийного отключения:

Запустите туманогенератор как описано в параграфе 2 на стр. 34. Дайте прибору разогреться и приведите рычажок устройства аварийного отключения в позицию, показанную на рис. 33. У включенного прибора рычажок блокируется в вертикальном положении. Теперь можно начинать газацию. Откройте кран подачи рабочего раствора (см. рисунок „положения крана подачи рабочего раствора“).

рис. 33

illus.33

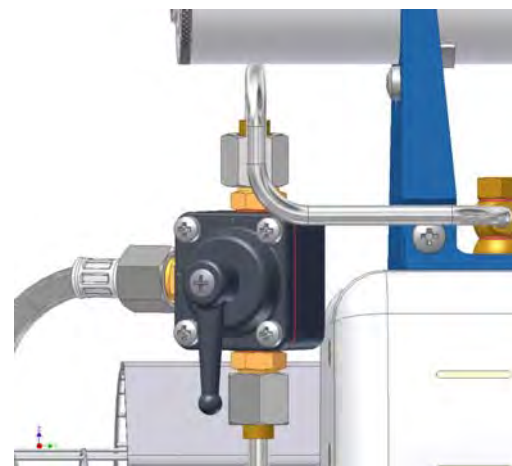


Operation with Emergency-Cut-Off Device:

Start the unit as described in Point 2, page 34. After warm-up period of the unit, bring the lever of the Emergency-Cut-Off Device in the position as shown in illus. 33. The lever engages in upright position when the unit is running. The unit is now ready for fogging. Bring solution tap in position „open“ (see note).

Примечание:

Note:



Принцип работы устройства аварийного отключения:

При нехватке бензина и неожиданной остановке аэрозольного генератора автоматически перекрывается поток рабочего раствора. Рычажок аварийного отключения принимает положение, показанное на рис. 34, и перекрывает подачу рабочего раствора.



Function of Emergency-Cut-Off Device:

In case the unit is running out of fuel or stops suddenly, the solution flow is interrupted automatically. The lever of the Emergency-Cut-Off device pans in the position shown in illus. 34 and cuts the solution flow.



Устраните причину неполадки, заправьте бензобак и запустите туманогенератор как описано в параграфе 2 на стр. 34



Clear all causes of malfunction respectively fill up fuel and start the unit as discribed in Point 2, page 34.

7. Регулировка стопорного штифта и троса Боудена:

Регулировка стопорного штифта и троса Боудена проводится непосредственно во время конечного контроля на производстве, т.е. во время введения прибора в эксплуатацию клиенту ничего не нужно регулировать самостоятельно.

После демонтажа/ремонта устройство аварийного отключения придется регулировать заново.

Примечание:

Базовую регулировку троса Боудена следует проводить на выключенном туманогенераторе, т.к. во включенном состоянии резонатор расширяется под действием тепла. Настройки нужно проверить на включенном и разогревшемся приборе и, при необходимости, подкорректировать.



7.Adjustment of the locking pin and the Bowden cable:

The adjustment of every unit was made during the final inspection at the factory, so that no action has to be taken by the customer when starting the unit.

After disassembling / repair of Emergency-Cut-Off Device a calibration must be done.



Note:

Due to expansion of the resonator when operating, the base setting of the bowden wire must be done at cold unit. Checking of the settings must be done when unit is hot. If necessary adjust settings.

8. Базовая регулировка системы аварийного отключения подачи рабочего раствора:

1.) Поворотом налево установите рычажок в закрытое положение (рис. 35, поз. 1.6).

2.) Ослабьте контргайку (рис. 35, поз. 2.6).

3.) Поворачивайте винт изменяемого шага (рис. 35) против часовой стрелки, пока не почувствуете легкое сопротивление.

4.) Рычажок (рис. 35, поз. 1.6) плотно прилегает с левой стороны к ограничителю датчика давления. Поверните винт изменяемого шага (рис. 35, поз. 2.6) примерно на пол оборота по часовой стрелке, так чтобы расстояние между ограничителем и рычажком составляло около 1 мм.

5.) Придерживая винт изменяемого шага (рис. 35), туго затяните контргайку (рис. 35, поз. 2.6) на ограничителе датчика давления (рис. 35, поз. 1.2).

рис. 35
СЗЧ стр. 72



8.Basic setting emergency solution cut-off-device.

1.) Turn the lever illus.35 pos.1.6 to the left in position „closed“.

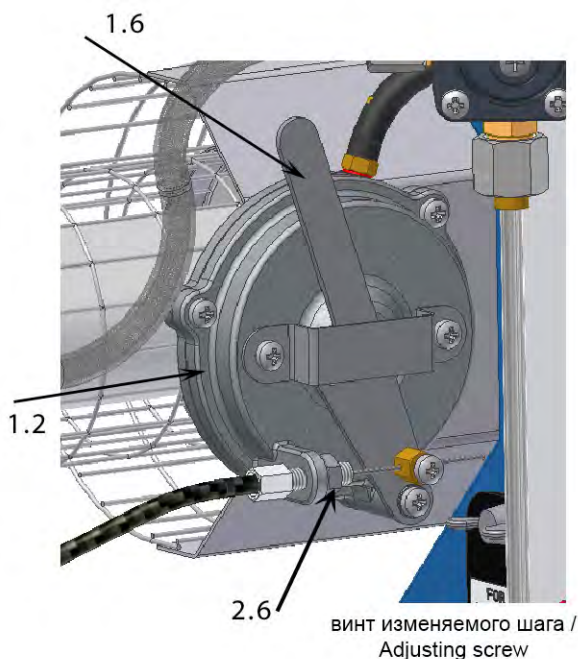
2.) Release the counter nut illus 35 pos .2.6

3.) Unscrew the adjusting screw illus. 35 by turning it counter-clockwise until a slight resistance is perceptible.

4.) The lever illus. 35 pos. 1.6 now lies free of clearance at the left stop of the pressure sensor. Turn the adjusting screw illus. 35 pos. 2.6 approx. a half turn back (clockwise). The lever should now have slight clearance (approx.1 mm) to the stop.

5.) Hold the adjusting screw illus. 35 in position and fasten the counter nut illus. 35 pos.2.6 against the stop on the pressure sensor illus. 35 pos.1.2

illus. 35
SP list page 72



ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ:

Устройство аварийного отключения “E” не требует специального техобслуживания. Для проверки работы устройства потяните рычажок в открытое положение и отпустите. Рычажок должен самостоятельно переместиться в закрытое положение.

Примечание:

Комплектации EVO 35 L и EVO 35 EL

Данные модели позволяют распылять кислотосодержащие/агрессивные вещества. Модели EVO 35 и EVO 35 E также можно переоборудовать для работы с кислотами. Для этого нужно заменить детали в соответствии со списком запчастей со стр. 69 (таблица „кислоты“).



MAINTENANCE:

The emergency cut-off “E” requires no special maintenance. As a functional check it is sufficient to push the lever into the open position before starting the unit and let it loose again. The lever must pan into closed position self-acting.



Note:

Execution EVO 35 L and EVO 35 EL

You are able to apply aggressive/acid solutions with these models. Models EVO 35 and EVO 35 E can be converted into acid resistant execution. To do so, parts according to spare parts list, page 69, chart “acid” must be replaced.

Примерная мощность камеры сгорания	18,7 кВт (25,4 л.с.)	18,7 kW (25,4 HP)	Performance of combustion chamber, approx.
Примерный расход бензина	2 л/ч	2 l/h	Fuel consumption , approx.
Емкость бензобака	1,2 л	1,2 l	Fuel tank capacity
Топливо	Бензин с октановым числом 92/95	normal grade petrol 92/95 ROZ	Fuel
Примерное рабочее давление в бензобаке	0,08 бар (8.000 Па)	0,08 bar (8.000 Pa)	Pressure in fuel tank, approx.
Для электронного зажигания используются	Батарейки 4 x 1,5 В, тип LR20	4 x 1,5 V Batteries, Type LR20	Electronic ignition supplied from:
Примерный расход рабочего раствора	8-42 л/ч	8-42 l/h	Solution output, approx.
Размеры форсунок для рабочего раствора	0.6-2 мм Ø	0.6-2 mm Ø	Dosage nozzle
Остаток рабочего раствора в баке: - в горизонтальном положении - при наклоне вниз 10°	ок. 0,23 л ок. 0,03 л	ca. 0,23 l ca. 0,03 l	Residual liquid inside the solution tank, if unit position is - - horizontal, approx. - 10° inclination downwads, approx.
Примерная емкость бака рабочего раствора	6,5 л	6,5 l	Solution tank capacity
Примерное рабочее давление в баке рабочего раствора	0,3 бар (25.000 Па)	0,3 bar (25.000 Pa)	Pressure in solution tank, approx.
Вес незаправленного прибора	7,8 кг	7,8kg	Weight, empty, approx.
Величина (дл. - шир. - выс.) EVO 35 со стандартной распылительной трубой EVO-W 35 с распылительной трубой W	133,5 x 28,5 x 34 см 129 x 28,5 x 34 см	133,5 x 28,5 x 34 см 129 x 28,5 x 34 см	Dimensions (L x W x H) EVO 35 with standard fog tube EVO-W 35 with fog tube W

Стандартные принадлежности : EVO 35 / EVO W 35 Standard accessories : EVO 35 / EVO W 35

	EVO 35	EVO W 35	
1 набор дозирующих форсунок 0.8 (10 л/ч) 1.0 (15 л/ч) 1.2 (20 л/ч)	x x	x x 	1 Set of flow dosage nozzles 0.8 (10 l/h) 1.0 (15 l/h) 1.2 (20 l/h)
1 заливная воронка с сетчатым фильтром для рабочего раствора (размер отверстий сетчатого фильтра - 0,25 мм)	x	x	Solution funnel with strainer (mesh 0,25 mm)
1 заливная воронка с сетчатым фильтром для бензина (размер отверстий сетчатого фильтра - 0,25 мм)	x	x	Fuel funnel with strainer (mesh 0,25 mm)
1 сумка для инструментов	x	x	1 Tool bag, cpl.
1 щетка для свечи зажигания	x	x	1 Spark plug brush
1 чистящий стержень	x	x	1 Pipe cleaning tool
1 отвертка	x	x	1 Screw driver
1 наплечный ремень	x	x	1 Carrying strap
1 односторонний гаечный ключ 19 (стандарт DIN 894)	x	x	1 Open-ended spanner
1 двусторонний гаечный ключ 8x10 (стандарт DIN 895)	x	x	1 Double open-ended spanner
2 двусторонних гаечных ключа 14x17 (стандарт DIN 895)	x	x	2 Double open-ended spanner
2 медных прокладочных кольца 10x13,5 (стандарт DIN 7603)	x	x	2 Gasket

1 набор маленьких прокладок для EVO 35	x	x	1 small set of Gaskets / Diaphragms
1 инструкция по эксплуатации	x	x	1 instruction manual

Специальные принадлежности: EVO 35 / EVOW 35 Optional accessories: EVO 35 / EVO W 35

- батарейки (Ø 33 x 61 мм), 1,5 В, щелочные, тип LR20	x	x	- Batteries (Ø 33 x 61 mm), 1,5 V, Alkaline, Type LR20
- Вставка для батареек размера LR6	x	x	- Battery holder insert for batteries of size LR6
- распылительная труба, загнутая на 45°	x	x	- Fog tube, 45° -bent
- дозирующая форсунка для рабочего раствора размером 2.0 (42 л/ч) – 1.0/1.4/2.0	x	-	- Dosage nozzle 2.0 (42 l/h)

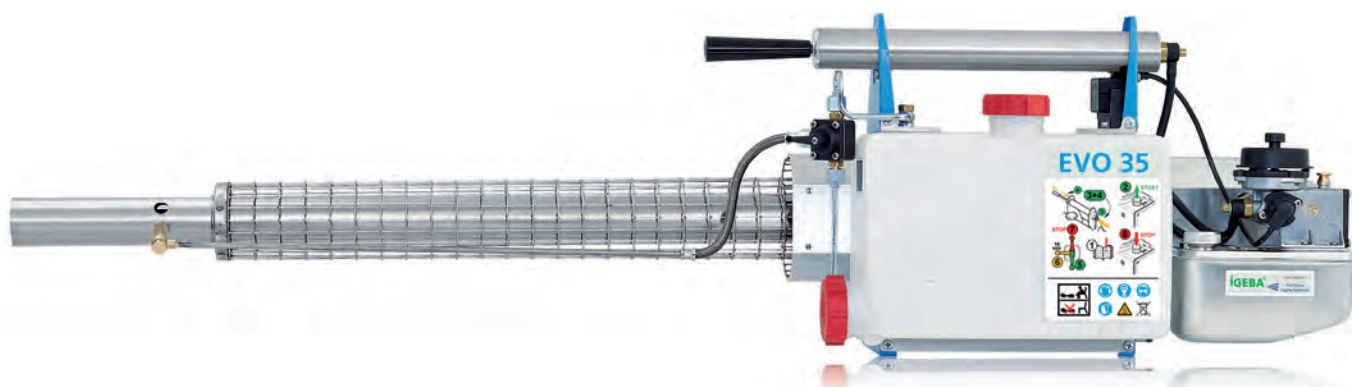
Устройство аварийного отключения подачи рабочего раствора (вес 0,5 кг) Стандартная комплектация EVO 35 E	x	x	Emergency cut-off (Additional weight 0,5 kg) Standard by EVO 35 E
<i>Специальные принадлежности поставляются по отдельному заказу</i> Длинный всасывающий шланг для рабочего раствора (для газации вверх)	x	x	<i>Optional accessories could be ordered seperately!</i> (Pipe long)

<u>Краткий обзор нашей продукции:</u>	<u>Summary of our manufacturing program</u>
<u>Термомеханические аэрозольные генераторы:</u> TF 34 TF W 34 TF 35 TF W 35 EVO 35 EVO W 35 TF W 60 TF 65/20E TF 95 HD TF W 95 HD TF 160 HD TF W 160 HD „ JUMBO“	<u>Thermal Fog Generators</u> TF 34 TF W 34 TF 35 TF W 35 EVO 35 EVO W 35 TF W 60 TF 65/20E TF 95 HD TF W 95 HD TF 160 HD TF W 160 HD „ JUMBO“
<u>УМО аэрозольные генераторы</u> с электродвигателем: Nebulo/Neburotor Unipro 5 U 15 E U 40 HD E с бензиновым двигателем: U 5 M U 15 HD M U 40 HD M	<u>ULV Aerosol Generator</u> Electrically driven: Nebulo/Neburotor Unipro 5 U 15 E U 40 HD E Petrol engine driven: U 5 M U 15 HD M U 40 HD M
<u>Ранцевые опрыскиватели</u> PORT 423	<u>Motorized Knapsack Sprayers</u> PORT 423
<u>Пневматические/ поршневые опрыскиватели</u> из пластмассы или нержавеющей стали	<u>Compression sprayers/ Piston sprayers</u> made of plastic or stainless steel

EVO 35 - EVO 35 E

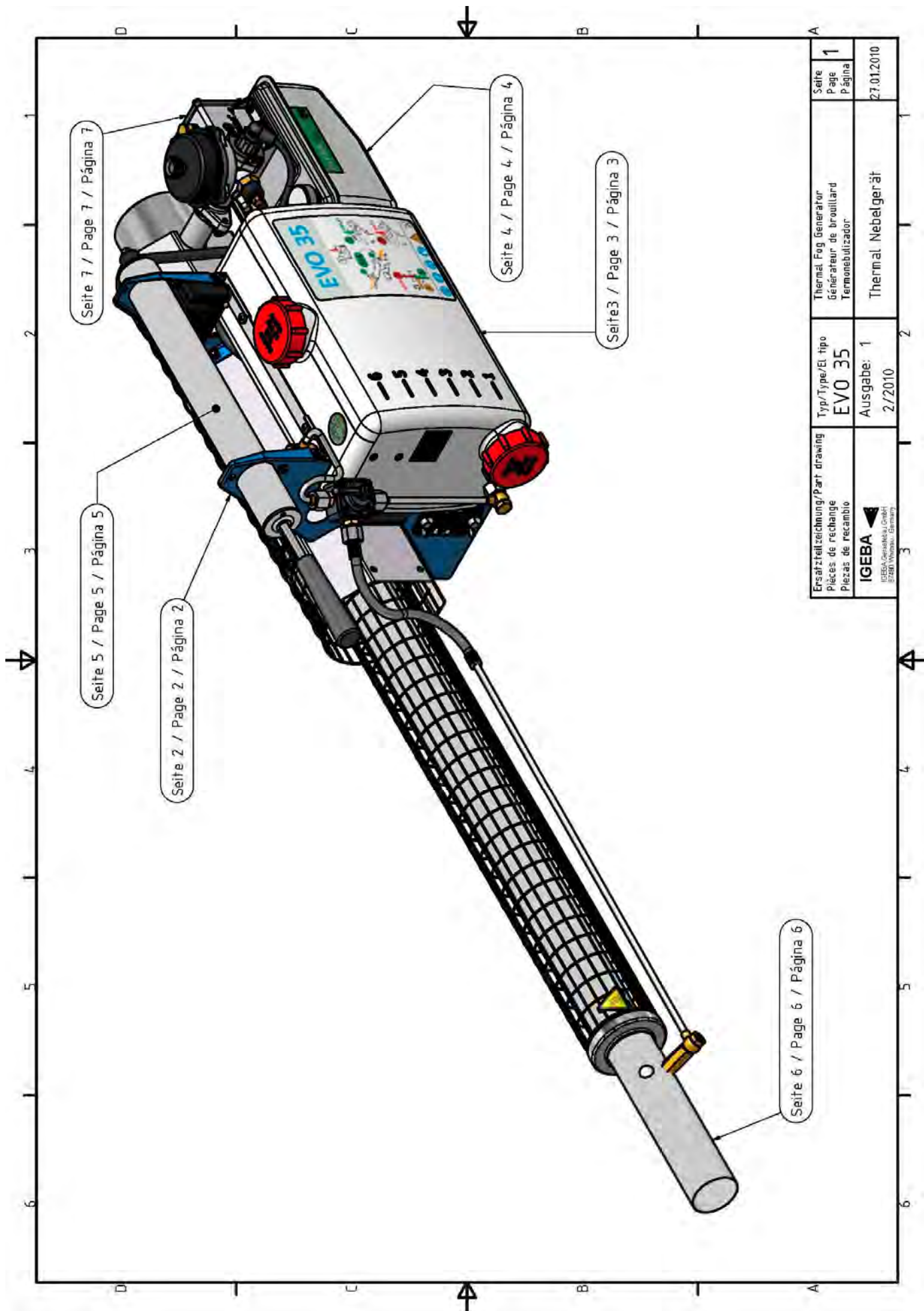
Список запасных частей

Spare parts list



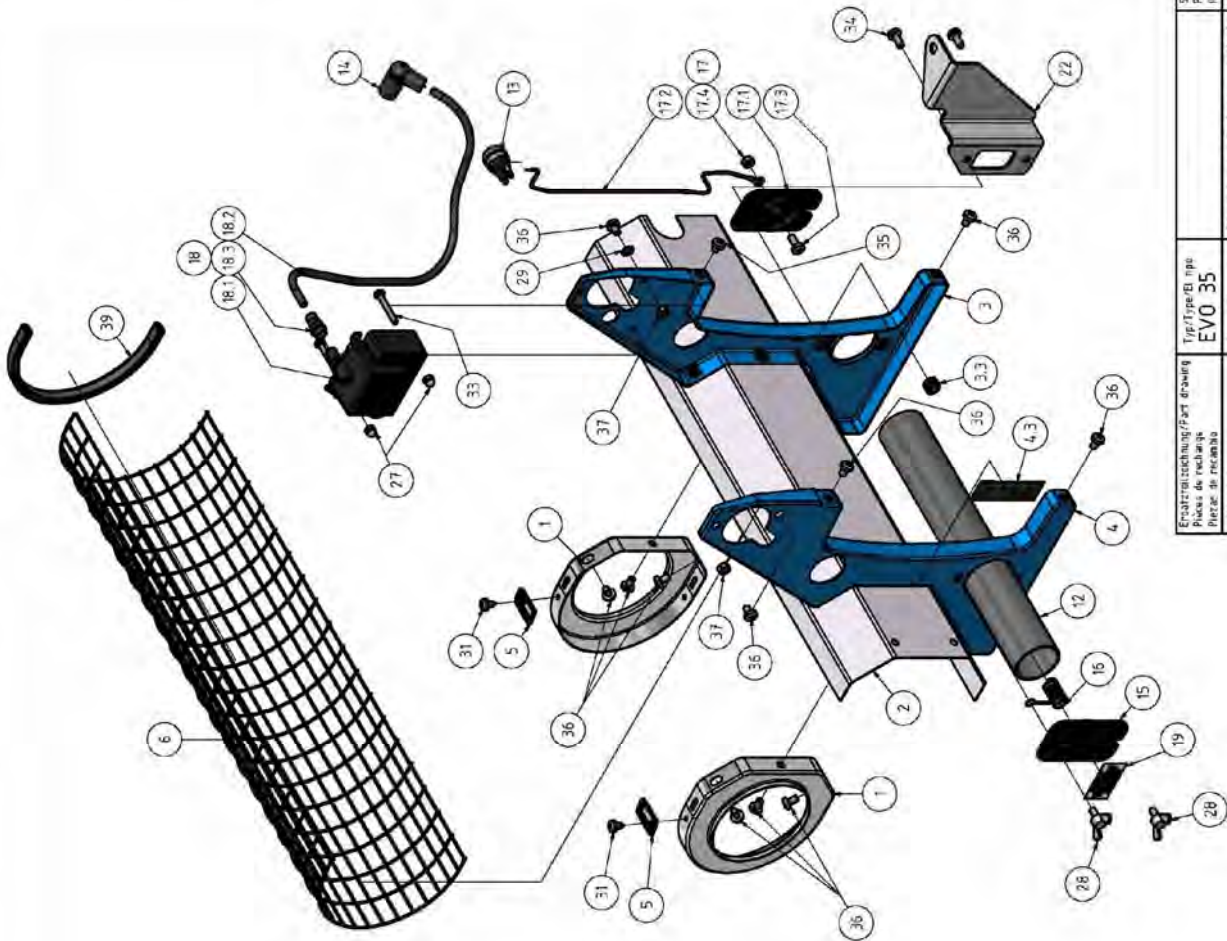
IGEBA[®] 

Термомеханические аэрозольные генераторы



Ersatzteilzeichnung/Part drawing Pièces de rechange Piezas de recambio	Typ/Type/El tipo EVO 35	Thermal Fog Generator Générateur de brouillard Terminohulizador	Seite Page Página 1
IGEBA IGEBA-Perfekta GmbH 37461 Lüneburg, Germany	Ausgabe: 1 2/2010	Thermal Nebelgerät	27.01.2010

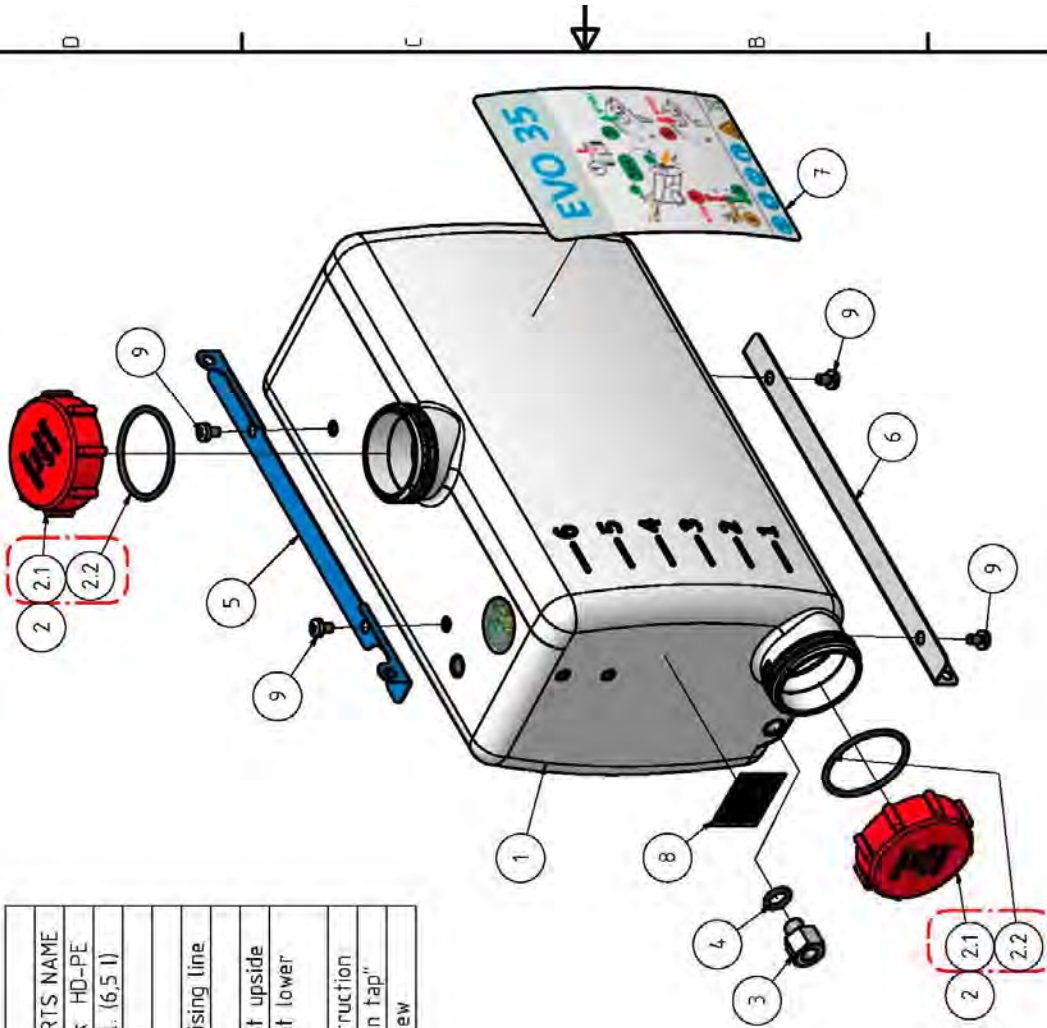
ERSATZTEILLISTE/SPARE PARTS LIST				
ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG	SPARE PARTS NAME
1	2	10-00 000 03	Halterung	Fixing device
2	1	9-00 000 04	Sfahblech	Heat deflector shield
3	1	9-00 100 00	Stütze blau	Support
3.3	1	10-05 000 05	Gummifülte	Grommet
4	1	9-00 200 00	Stütze blau	Support
4.3	1	10-00 000 09	Schild (Batterielage)	Label (Series of Batteries)
5	2	10-00 601 01	Lasche	Bracket
6	1	10-00 601 02	Schutzgitter	Protective cover
12	1	10-05 000 01	Batteriehalterung	Battery holder
13	1	10-05 000 04	Druckknopf	Starter button
14	1	10-05 000 06	Kerzenstecker	Spark plug socket
15	1	10-05 100 01	Batterieabdeckung	Battery cover
16	1	10-05 100 03	Kontaktfeder	Contact spring
17	1	10-05 200 00	Kontaktplatte mit Kabel	Contact plate with cable
17.1	1	10-05 100 01	Batterieabdeckung	Battery cover
17.2	1	10-05 210 00	Kabel	Cable
17.3	1	DIN 7985 - M5x12	Linsekopfschraube	Fill head screw
17.4	1	DIN 934 - M5 VA	Sechskantmutter	Hexagon nut
18	1	10-05 300 00	Zündspule kpl.	Ignition coil, cpl.
18.1	1	10-05 300 01	Zündspule	Ignition coil
18.2	1	10-05 300 02	Zündspulenkabel	Sparg plug cable
18.3	1	10-05 300 03	Gummifülte	Grommet
19	1	8-00 000 15	Schild	Label
22	1	9-00 000 02	Winkel für Benzintank	Mounting bracket
27	2	DIN 1587 - M4	Nutmutter	Cup nut
28	2	DIN 316 - M5 x 10	Flügelschraube	Wing screw
29	1	DIN 6197 - A, 5, 3	Zahnschneibe	Toolin lock washer
31	2	DIN 7981 - B, 4, 8 x 9, 5	Blechschraube	Tapping screw
33	2	DIN 7985 - M4x30 VA	Linsekopfschraube	Fill head screw
34	2	DIN 7985 - M5x12 VA	Linsekopfschraube	Fill head screw
35	1	DIN 7985 - M5x6 VA	Linsekopfschraube	Fill head screw
36	11	DIN 7985 - M5x8 VA	Linsekopfschraube	Fill head screw
37	2	DIN 934 - M5 VA	Sechskantmutter	Hexagon nut
39	1	10-00 601 03	Kantenschutz	Edge protection



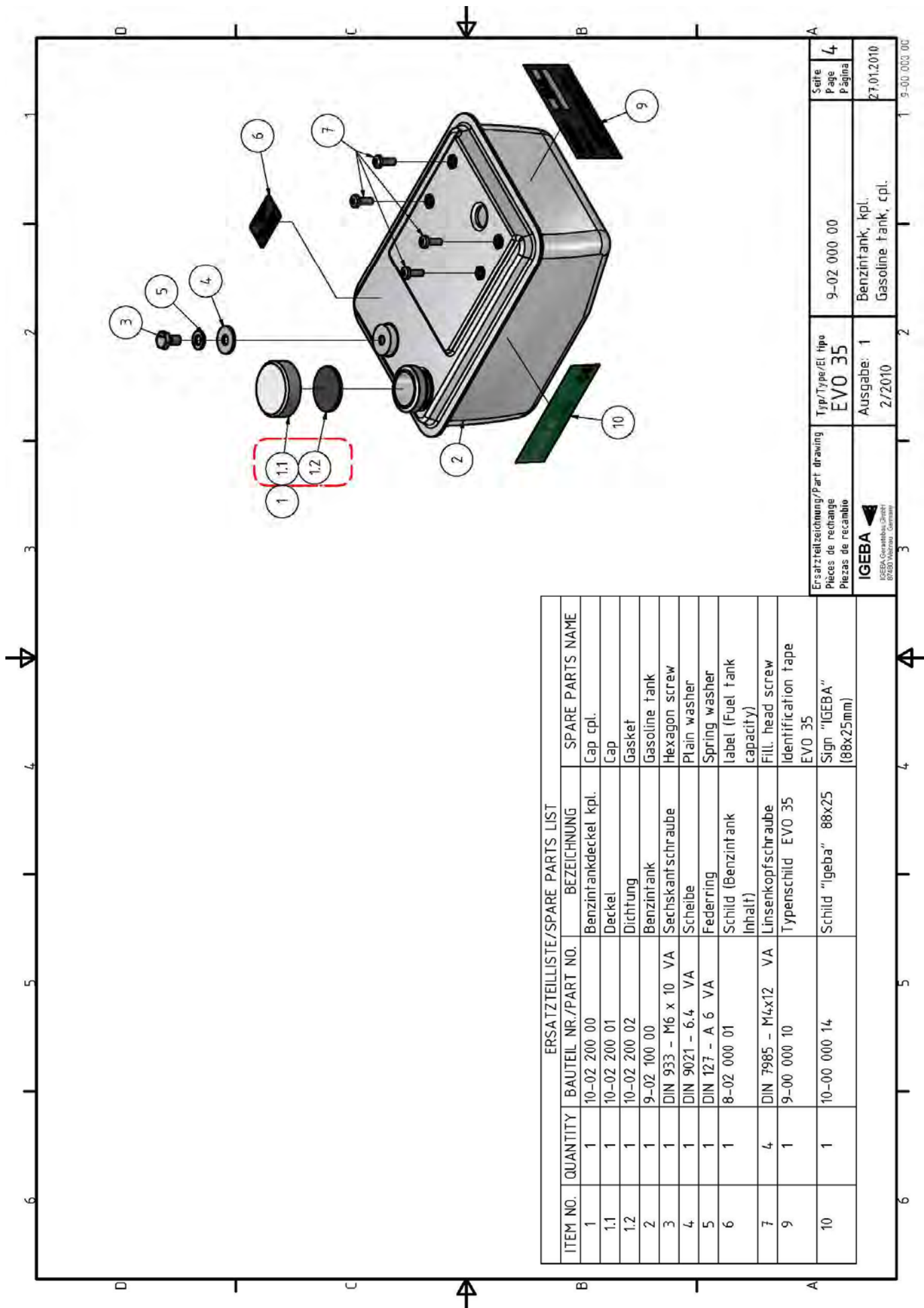
Ersetztezeichnung/Part drawing Pièces de rechange Piezas de recambio	Typ/Type/El. type EVO 35	Seite Page Página
IOEBA	Ausgabe 1 2/2010	2
	Elektrik und Befestigungsteile Electric	2/01/2010

ERSATZTEILLISTE/SPARE PARTS LIST

ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG	SPARE PARTS NAME
1	1	8-01 107 00	Wirkstofftank HD-PE	Solution tank HD-PE
2	2	8-01 207 00	Tankverschluß 6,5 l	Tank cap, cpl. (6,5 l)
2.1	1	8-01 207 01	Tankverschluß 6,5 l	Cover (6,5 l)
2.2	1	O-Ring 4,3x3	O-Ring	O-Ring
3	1	8-01 007 04	Adapter	Spacer for rising line
4	1	O-Ring 10x3	O-Ring	O-Ring
5	1	8-01 007 01	Winkel oben	Angle bracket upside
6	1	8-01 007 02	Winkel unten	Angle bracket lower side
7	1	9-00 000 08	Kurzbedienungsanleitung	Abridged instruction
8	1	10-00 000 12	Schild "Wirkstoffhahn"	Sign "Solution tap"
9	4	DIN 7985-M5x8 VA	Linienkopfschraube	Fill. head screw



Ersatzteilzeichnung/Part drawing	Typ/Type/El. tipo	Seite
Pièces de rechange	EVO 35	Page
Piezas de recambio	9-01 000 00	Página
Ausgabe: 1		27.01.2010
2/2010		
Wirkstoffbehälter		
Solution tank		
9-00 000 00		



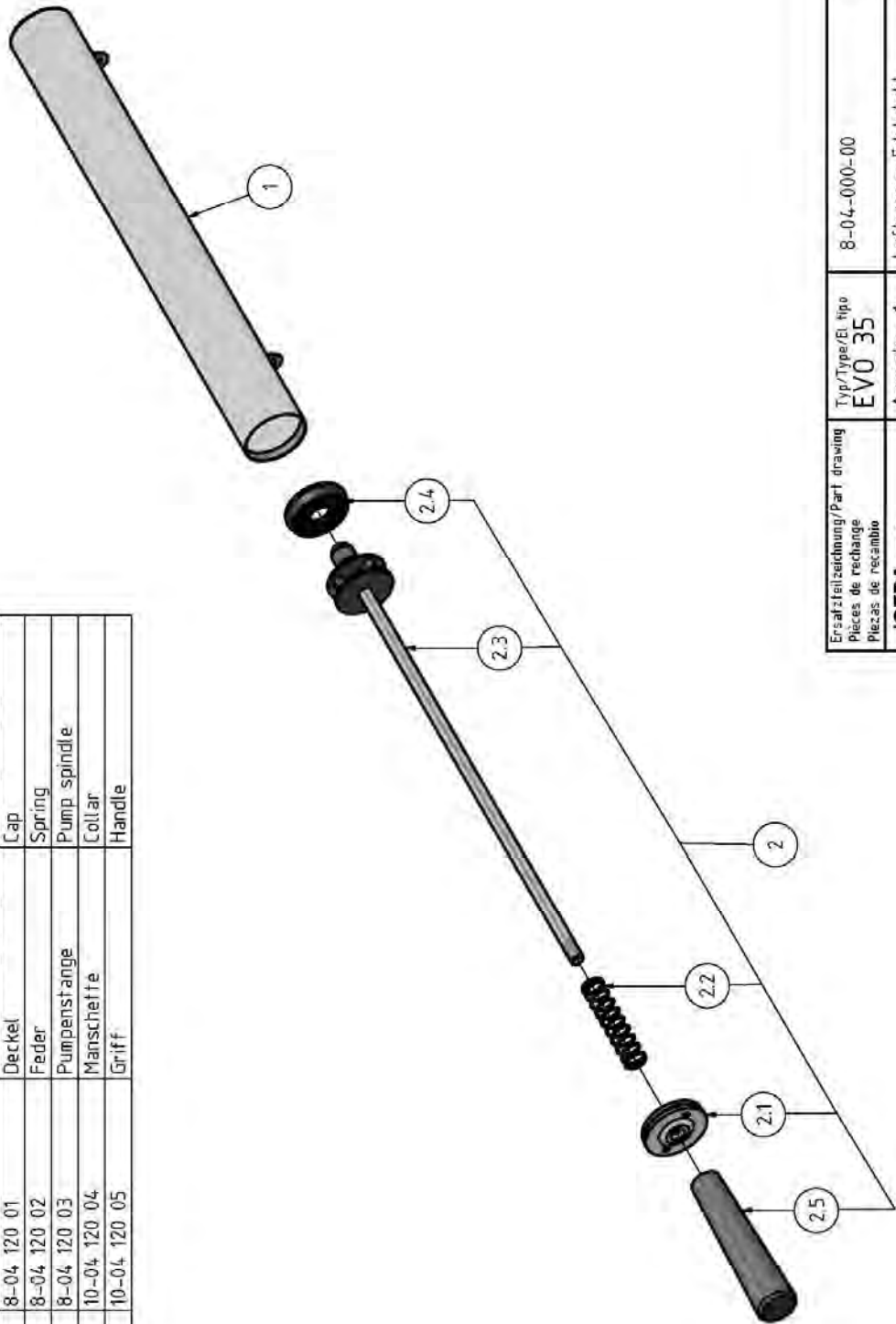
ERSATZTEILLISTE/SPARE PARTS LIST

ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG	SPARE PARTS NAME
1	1	10-02 200 00	Benzintankdeckel kpl.	Cap cpl.
1.1	1	10-02 200 01	Deckel	Cap
1.2	1	10-02 200 02	Dichtung	Gasket
2	1	9-02 100 00	Benzintank	Gasoline tank
3	1	DIN 933 - M6 x 10 VA	Sechskantschraube	Hexagon screw
4	1	DIN 9021 - 6.4 VA	Scheibe	Plain washer
5	1	DIN 127 - A 6 VA	Federring	Spring washer
6	1	8-02 000 01	Schild (Benzintank Inhalt)	label (Fuel tank capacity)
7	4	DIN 7985 - M4x12 VA	Linienkopfschraube	Fill. head screw
9	1	9-00 000 10	Typenschild EVO 35	Identification tape
10	1	10-00 000 14	Schild "Igeba" 88x25	Sign "IGEBA" (88x25mm)

Ersatzteilzeichnung/Part drawing Piezas de rechange Piezas de recambio	Type/Type/El tipo EVO 35	9-02 000 00	Seite Page Página 4
IGEBA IGEBA Garabebu, GmbH 8750 Weiden, Germany	Ausgabe: 1 2/2010	Benzintank, kpl. Gasoline tank, cpl.	27.01.2010 9-00 000 00

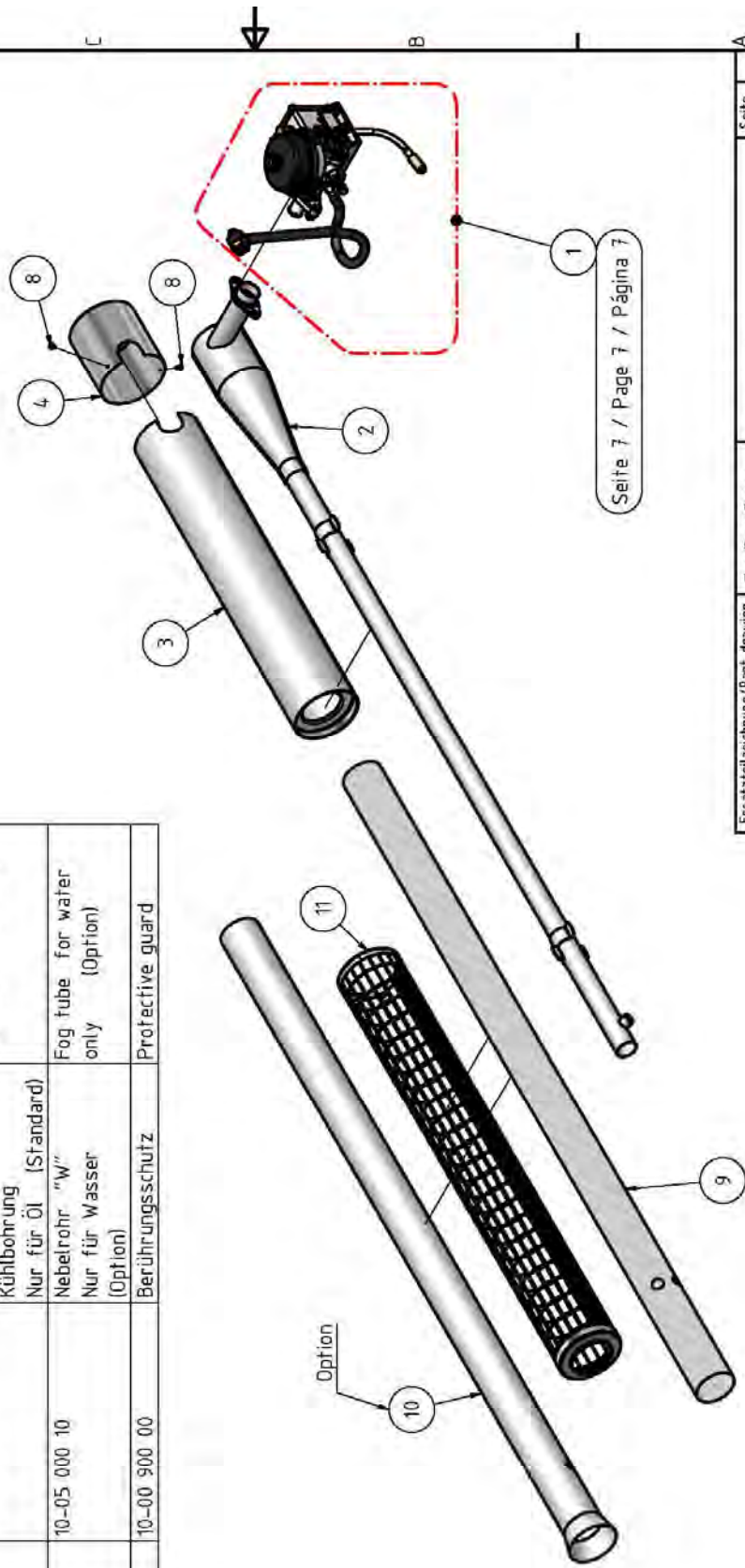
ERSATZTEILLISTE/SPARE PARTS LIST

ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG	SPARE PARTS NAME
1	1	8-04 100 00	Pumpenrohr	Pump tube
2	1	8-04 120 00	Pumpenstange komplett	Pump spindle, cpl.
2.1	1	8-04 120 01	Deckel	Cap
2.2	1	8-04 120 02	Feder	Spring
2.3	1	8-04 120 03	Pumpenstange	Pump spindle
2.4	1	10-04 120 04	Manschette	Collar
2.5	1	10-04 120 05	Griff	Handle

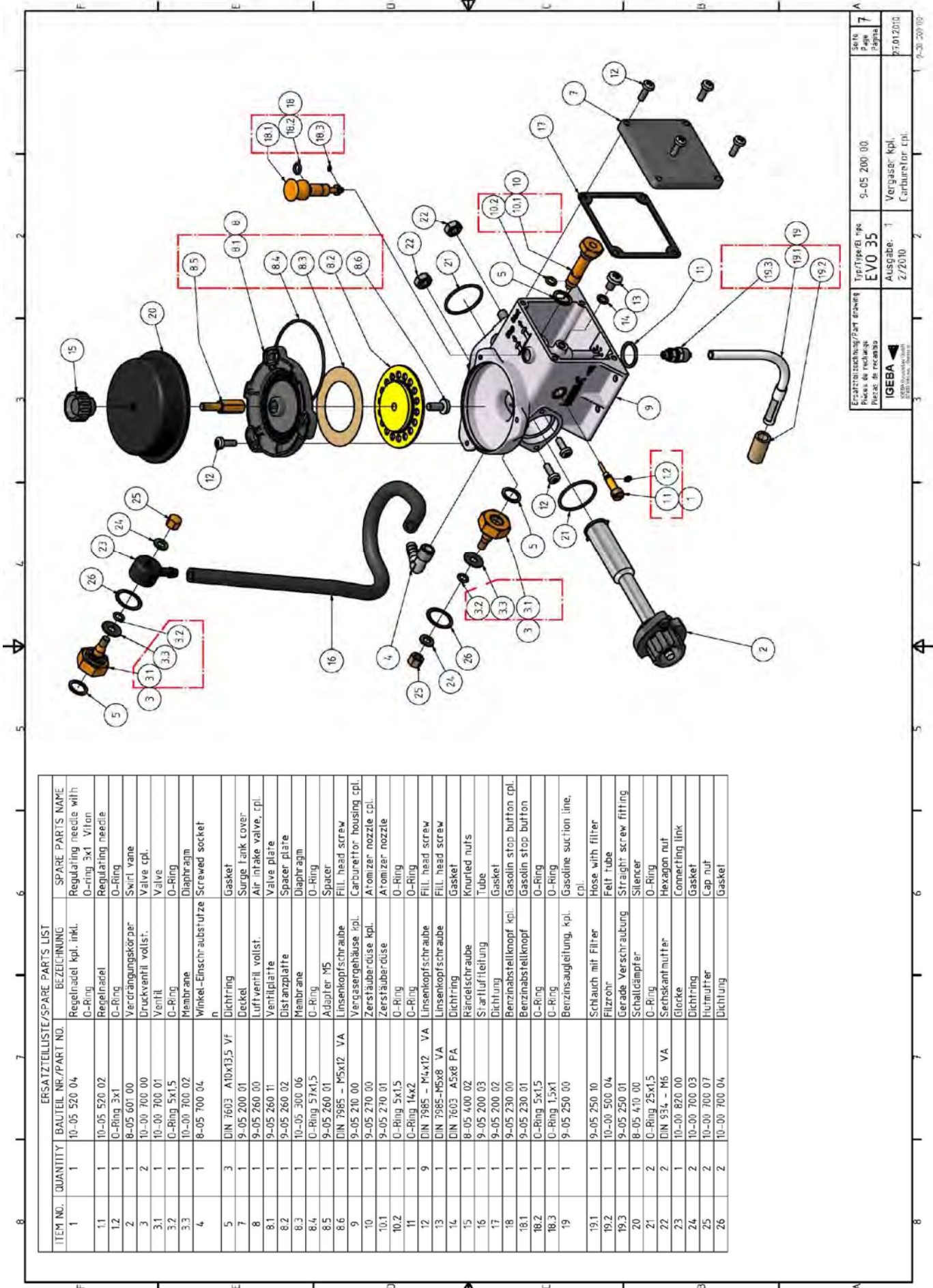


Ersatzteilzeichnung/Part drawing Piezas de recambio Piezas de recambio	Typ/Type/El tipo EVO 35	8-04-000-00	Seite Page Página 5
IGBEA IGBEA (Germany) GmbH IGBEA (Spain) S.L.	Ausgabe: 1 2/2010	Luftpumpe Edelstahl Pump cpl. stainless steel	27.01.2010

ERSATZTEILLISTE/SPARE PARTS LIST			
ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG SPARE PARTS NAME
1	1	9-05 200 00	Vergaser kpl. Carburettor cpl.
2	1	8-05 101 00	Resonator Resonator
3	1	10-05 210 00	Kühlmantel Cooling jacket
4	1	9-05 490 00	Haube Hood
8	2	DIN 7981-B2,9x6,5	Blechschräube Tapping screw
9	1	9-05 000 01	Nebelrohr mit Kühlbohrung Nur für Öl (Standard)
10	1	10-05 000 10	Nebelrohr "W" Nur für Wasser (Option)
11	1	10-00 900 00	Berührungsschutz Protective guard



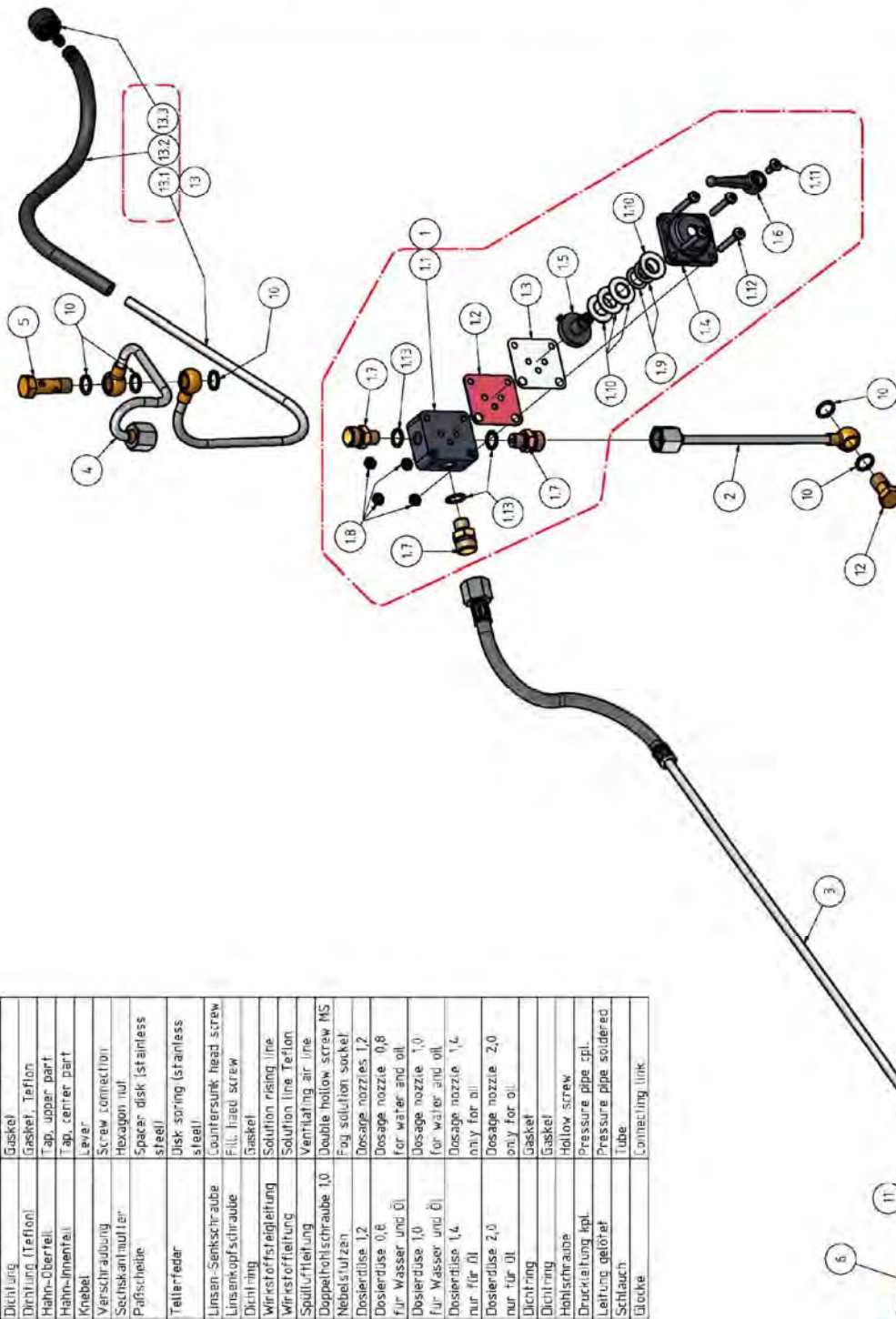
Ersatzteilzeichnung/Part drawing Piezas de recharge Piezas de recambio	Typ/Type/EI tipo EVO 35	9-05-000-00	Seite Page Página 6
IGEBÄ IGEBÄ GmbH S&B-Region - Germany	Ausgabe: 2/2010	Resonatorgruppe Resonator/Carburetor	27.01.2010 9-00 000 00



Ersetztzeichnung/Part drawing Pièces de rechange Piezas de recambio	Typ/Type/EI type EVO 35	9-05 200 00	Seite Page Página 7
IGEMA IGEMA Maschinenbau GmbH IGEMA Maschinenbau	Ausgabe: Z/2010	Vergaser-kpl. Carburetor-cpl.	27.01.2010

ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG	SPARE PARTS NAME
1	1	10-05 520 04	Regelnaedl kpl. inkl. O-Ring	Regulating needle with O-ring
11	1	10-05 520 02	Regelnaedel	Regulating needle
12	1	O-Ring 3x1	O-Ring	O-Ring
2	2	8-05 601 00	Verdrängungskörper	Swirl vane
3	2	10-00 700 00	Druckventil vollst.	Valve cpl.
3.1	1	10-00 700 01	Ventil	Valve
3.2	1	O-Ring 5x1,5	O-Ring	O-Ring
3.3	1	10-00 700 02	Membrane	Diaphragm
4	1	8-05 700 04	Winkel-Einschrubstutze	Screwed socket
5	3	DIN 7603 A10x13,5 VF	Dichtring	Gasket
7	1	9-05 200 01	Deckel	Surge tank cover
8	1	9-05 260 00	Luftventil vollst.	Air intake valve, cpl.
8.1	1	9-05 260 11	Ventilplatte	Valve plate
8.2	1	9-05 260 02	Distanzplatte	Spacer plate
8.3	1	10-05 300 06	Membrane	Diaphragm
8.4	1	O-Ring 5x1,5	O-Ring	O-Ring
8.5	1	9-05 260 01	Adapter M5	Adapter
8.6	1	DIN 7985 - M5x12 VA	Linienkopfschraube	Fill head screw
9	1	9-05 210 00	Vergasergehäuse kpl.	Carburetor housing cpl.
10	1	9-05 270 00	Zerstäuberdüse kpl.	Atomizer nozzle cpl.
10.1	1	9-05 270 01	Atomizer nozzel	Atomizer nozzle
10.2	1	O-Ring 5x1,5	O-Ring	O-Ring
11	1	O-Ring 14x2	O-Ring	O-Ring
12	9	DIN 7985 - M4x12 VA	Linienkopfschraube	Fill head screw
13	1	DIN 7985-M5x8 VA	Linienkopfschraube	Fill head screw
14	1	DIN 7603 A5x8 PA	Dichtring	Gasket
15	1	8-05 400 02	Rändelschraube	Knurled nuts
16	1	9-05 200 03	Stiftluftpfeilung	Tube
17	1	9-05 200 02	Dichtung	Gasket
18	1	9-05 230 00	Benzinabstellknopf kpl.	Gasolin stop bufton cpl.
18.1	1	9-05 230 01	Benzinabstellknopf	Gasolin stop bufton
18.2	1	O-Ring 5x1,5	O-Ring	O-Ring
18.3	1	O-Ring 1,5x1	O-Ring	O-Ring
19	1	9-05 250 00	Benzinsaugleitung, kpl.	Gasoline suction line, cpl.
19.1	1	9-05 250 10	Schlauch mit Filter	Hose with filter
19.2	1	10-00 500 04	Filterrohr	Felt tube
19.3	1	9-05 250 01	Gerade Verschraubung	Straight screw fitting
20	1	8-05 410 00	Schalldämpfer	Silencer
21	2	O-Ring 25x1,5	O-Ring	O-Ring
22	2	DIN 934 - M6 VA	Serbskantmutter	Hexagon nut
23	1	10-00 820 00	Glocke	Connecting link
24	2	10-00 700 03	Dichtring	Gasket
25	2	10-00 700 07	Hutmutter	Cap nut
26	2	10-00 700 04	Dichtung	Gasket

ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG	SPARE PARTS NAME
1	1	10-07 101 00	Wirkstoffbehälter, kpl.	Solution fap, cpl.
1.1	1	10-07 101 01	Hahn-Unterteil	Tap, lower part
1.2	1	10-07 101 05	Dichtung	Gasket
1.3	1	10-07 101 06	Dichtung (Teflon)	Gasket, Teflon
1.4	1	10-07 101 02	Hahn-Oberteil	Tap, upper part
1.5	1	10-07 101 03	Hahn-Innenenteil	Tap, center part
1.6	1	10-07 101 04	Knebel	Lever
1.7	3	10-07 101 07	Verschraubung	Screw connection
1.8	4	DIN 934 - M4	Sechskantmutter	Hexagon nut
1.9	2	DIN 988 - 10x16x0,3 VA	Plüfscheibe	Spacer disk (stainless steel)
1.10	4	DIN 2083-B20x10,2x0,8	Tellerfeder	Disk spring (stainless steel)
1.11	1	DIN 966-M4x10 VA	Linien-Senkenschraube	Countersunk head screw
1.12	4	DIN 7985 - M4x25	Linienkopfschraube	Fill. head screw
1.13	3	DIN 7603 - A10x13,5 V4	Dichtung	Gasket
2	1	10-07 200 00	Wirkstoffleitung	Solution rasing line
3	1	9-07 400 00	Wirkstoffleitung	Solution line Teflon
4	1	10-07 500 00	Spülleitung	Ventilating air line
5	1	10-00 310 00	Doppelhochschraube 1,0	Double hollow screw MS
6	1	10-00 000 07	Nebelschützen	Fog solution socket
7	1	11-07 025 00	Dosierdüse 1,2	Dosage nozzle 1,2
7	1	11-07 015 00	Dosierdüse 0,8 für Wasser und Öl	Dosage nozzle 0,8 for water and oil
Option	1	11-07 020 00	Dosierdüse 1,0 für Wasser und Öl	Dosage nozzle 1,0 for water and oil
Option	1	11-07 030 00	Dosierdüse 1,4	Dosage nozzle 1,4 only for oil
Option	1	11-07 040 00	Dosierdüse 2,0 für Öl	Dosage nozzle 2,0 only for oil
10	5	DIN 7603 - A10x13,5 V4	Dichtung	Gasket
11	2	DIN 7603 - A10x13,5 Cu	Dichtung	Gasket
12	1	DIN 7623 A4-MS	Hohlschraube	Hollow screw
13	1	8-00 800 00	Druckleitung kpl.	Pressure pipe cpl.
13.1	1	10-00 810 00	Leitung gelötet	Pressure pipe soldered
13.2	1	8-00 810 01	Schlauch	Tube
13.3	1	10-00 820 00	Glocke	Connecting link



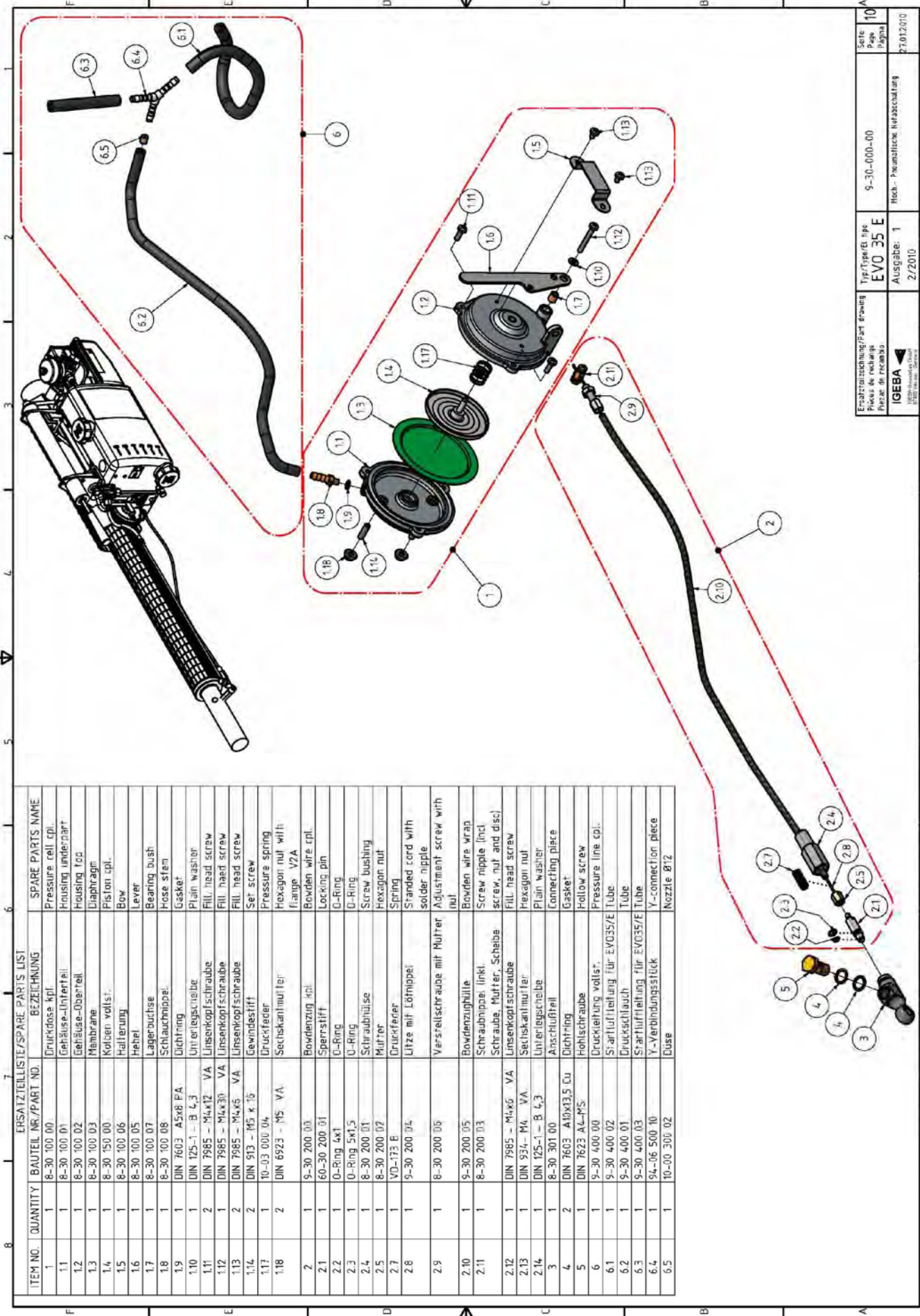
Ersetzteileliste/Part drawing Pièces de rechange Pieze di ricambio	Typ/Type/Typo EVO 35/L	Seite Page Página	8
IGEBA SOLUCIONES TECNOLÓGICAS	Ausgabe: 1 2/2010	9-07-000-00	27.01.2010
Wirkstoffleitung Solution line system			

9-00 000 00

ERSATZTEILLISTE/SPARE PARTS LIST

ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG	SPARE PARTS NAME
1	1	10-00 000 22	Wirkstofffrichter; inkl. Sieb	Solution funnel, incl. strainer
2	1	10-00 000 23	Benzintrichter, inkl. Sieb	Gasoline funnel, incl. strainer
3	1	9-10 200 00	Werkzeugtasche EVO 35	Tool bag, cpl. for EVO 35
3.1	1	10-00 000 26	Werkzeugtasche	Tool bag, empty
3.2	1	10-00 000 21	Zündkerzenbürste	Spark plug brush
3.3	1	10-00 000 20	Rohrreiner	Pipe cleaning tool
3.4	1	10-00 000 24	Schraubendreher	Screw driver
3.5	1	10-00 000 27	Tragegurt	Carrying strap
3.6	1	DIN 894 - 19	Einmaulschlüssel	Open ended spanner
3.7	1	DIN 895 - 8x10	Doppelmaulschlüssel	Double open ended spanner
3.8	2	DIN 895 - 14x17	Doppelmaulschlüssel	Double open ended spanner
3.9	1	11-07 010 00	Dosierdüse 0,8	Dosage nozzles 0,8 (10l/h)
3.10	2	DIN 7603 A10x13,5 Cu	Dichtring	Gasket
3.11	1	9-10 210 00	Dichtungssatz klein EVO 35	Gaskets / diaphragms, small set for EVO 35
4	1	9-10 000 01	Bedienungsanleitung	Instruction Manual EVO 35
5	Option	10-00 000 50	Sieb für Wirkstofffrichter	Strainer (Solution funnel) Ø 52
6	Option	10-00 000 51	Sieb für Benzintrichter	Strainer (Fuel funnel) Ø 48

Erersatzzeichnung/Part drawing	Typ/Type/El. tipo	9-10-000-00	Seite
Pièces de rechange	EVO 35		Page
Pièces de recambio	Ausgabe: 1	Standard Zubehör	Página
	2/2010	Standard accessories	27.01.2010



F
E
D
C
B
A

1
2
3
4
5
6
7
8

ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG	SPARE PARTS NAME
1	1	8-30 100 00	Drucklose kpl.	Pressure tool cpl.
1.1	1	8-30 100 01	Gehäuse-Unterteil	Housing underpart
1.2	1	8-30 100 02	Gehäuse-Oberteil	Housing top
1.3	1	8-30 100 03	Membrane	Diaphragm
1.4	1	8-30 150 00	Kolben vollst.	Piston cpl.
1.5	1	8-30 100 06	Haftung	Bow
1.6	1	8-30 100 05	Hebel	Lever
1.7	1	8-30 100 07	Lagerbush	Bearing bush
1.8	1	8-30 100 08	Schlauchnippl.	Hose stem
1.9	1	DIN 7603 A5x8 PA	Dichtring	Gasket
1.10	1	DIN 125-1 - B 4,3	Unterlegscheibe	Plain washer
1.11	2	DIN 7985 - M4x12 VA	Linienkopfschraube	Fill. head screw
1.12	1	DIN 7985 - M4x30 VA	Linienkopfschraube	Fill. head screw
1.13	2	DIN 7985 - M4x6 VA	Linienkopfschraube	Fill. head screw
1.14	2	DIN 913 - M5 x 10	Gewindestift	Set screw
1.17	1	10-03 000 04	Druckfeder	Pressure spring
1.18	2	DIN 6923 - M5 VA	Sechskantmutter	Hexagon nut with flange - VZA
2	1	9-30 200 03	Bowdenzug kpl.	Bowden wire cpl.
2.1	1	60-30 200 01	Sperrstift	Locking pin
2.2	1	0-Ring 4x1	0-Ring	O-Ring
2.3	1	0-Ring 5x1,5	0-Ring	O-Ring
2.4	1	8-30 200 01	Schraubhülse	Screw bushing
2.5	1	8-30 200 02	Mutter	Hexagon nut
2.7	1	VD-173 B	Druckfeder	Spring
2.8	1	9-30 200 04	Litze mit Lötzipfel	Stranded cord with solder nipple
2.9	1	8-30 200 05	Verstellschraube mit Mutter	Adjustment screw with nut
2.10	1	9-30 200 05	Bowdenzughülse	Bowden wire wrap
2.11	1	8-30 200 03	Schraubnippl. links	Screw nipple (incl. screw, nut and disc)
2.12	1	DIN 7985 - M4x6 VA	Linienkopfschraube	Fill. head screw
2.13	1	DIN 934 - M4 VA	Sechskantmutter	Hexagon nut
2.14	1	DIN 125-1 - B 4,3	Unterlegscheibe	Plain washer
3	1	8-30 301 00	Anschlußteil	Connecting piece
4	2	DIN 7603 A10x13,5 Cu	Dichtring	Gasket
5	1	DIN 7623 A2-M5	Hohlschraube	Hollow screw
6	1	9-30 400 00	Druckleitung vollst.	Pressure line cpl.
6.1	1	9-30 400 02	Starkluftleitung für EVO35/E	Tube
6.2	1	9-30 400 01	Druckschlauch	Tube
6.3	1	9-30 400 03	Starkluftleitung für EVO35/E	Tube
6.4	1	94-06 500 10	Y-Verbindungsstück	Y-connection piece
6.5	1	10-00 300 02	Düse	Nozzle Ø12

Erstatanzzeichnung/Part drawing Plan de rechange Piezas de recambio	Typ/Type/El. type EVO 35 E	Seite Page Página
IGEBBA	Ausgabe: 1 2/2010	9-30-000-00 Hoch - Pneumatiche Metabolatung
		10 27.01.2010

Гарантийный ремонт не производится в случаях:

- Отсутствия или неправильно заполненного гарантийного талона, а также истекшего срока гарантии
- При наличии на изделии видимых механических повреждений в результате падения, удара или применения чрезмерной силы
- Изделие имеет следы вскрытия или подвергалось ремонту лицами, не уполномоченными Продавцом для проведения ремонта и обслуживания изделий
- В случае неправильного подключения к электросети
- Изменения конструкции или внутреннего устройства изделия
- В случае ненадлежащей эксплуатации изделия

Гарантия не распространяется в случаях возникновения неполадок, появившихся вследствие нарушения Потребителем правил эксплуатации, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, наводнения, удара молнии, природных катастроф и т.д.), попадания внутрь оборудования посторонних предметов, жидкостей, бытовых насекомых и грызунов, воздействия иных посторонних факторов, а также вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в Инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности или неправильного подключения приборов к электросети.

Гарантия не распространяется на детали, вероятность повреждения которых существенно выше обычной по характеру их использования или которые произошли в результате естественного износа частей и расходных материалов (включая фильтры, лампы, уплотнения), а также перемещаемые вручную пластмассовые детали.

Гарантия не распространяется на аксессуары, не входящие в комплект поставки изделия.

В послегарантийный период, в случае необходимости ремонта и обслуживания оборудования ИГЕБА, Вы также можете обращаться к дилерам и представителям компании ИГЕБА, либо в центральный офис официального дилера ИГЕБА в России ООО "РАБОС Интернешнл" по телефону: +7 (495) 785-71-21, www.rabos.ru.



ВНИМАНИЕ!!!

Для надежной и продолжительной работы изделия необходимо строго соблюдать правила эксплуатации, хранения и транспортировки. Перед началом эксплуатации обязательно изучите инструкцию пользователя, даже если Вы знакомы с принципами работы изделия.

При покупке изделия требуйте его проверки в Вашем присутствии и заполнения гарантийного талона. Убедитесь что изделие исправно и полностью укомплектовано.

Гарантийные обязательства

Настоящая гарантия распространяется на изделия компании ИГЕБА, приобретённые на территории России и даёт право на бесплатный ремонт вышедшего из строя изделия по вине производителя в течение 12 месяцев со дня его приобретения.

Все условия гарантии действуют в рамках законодательства по защите прав потребителей и регулируются российским законодательством.

Продавец обеспечивает ремонт изделия в течение не более 14 дней со дня доставки изделия в сервисный центр.

Ремонт производится Продавцом бесплатно, при условии, что Покупателем соблюдались все правила эксплуатации.

Условия гарантии

Гарантийный срок эксплуатации составляет 12 месяцев со дня продажи изделия.

Гарантийный ремонт осуществляется при предъявлении данного гарантийного талона в полностью заполненном виде и при условии сохранности заводских пломб, если они имеются на изделии. В гарантийном талоне должны быть указаны название организации - продавца, дата продажи, штамп организации-продавца, серийный номер изделия и подпись продавца. Штамп должен быть четко различимым, помарки и исправления при заполнении талона не допускаются.

Эксплуатация оборудования в целях, не предусмотренных настоящей инструкцией по эксплуатации, является нарушением правил надлежащей эксплуатации оборудования.

Гарантийные обязательства компании ИГЕБА действуют только при условии выполнения рекомендаций, указанных в Инструкции по эксплуатации изделия.

Диагностика, замена неисправных частей изделий и работы, связанные с ремонтом в течение гарантийного срока производятся бесплатно. Решение вопроса о целесообразности замены узлов и частей остаётся за организацией, производящей ремонт.



Экземпляр Покупателя

Гарантийный талон № _____

Тип оборудования IGEBA _____

Серийный № _____

Срок гарантии 12 месяцев

Название и телефон Продавца:

Дата продажи « » _____ 20 г.

Штамп продавца

ПОДПИСЬ ПРОДАВЦА	ПОДПИСЬ ПОКУПАТЕЛЯ

-----Линия отрыва-----

Экземпляр Продавца



Тип оборудования IGEBA _____

Срок гарантии 12 месяцев

Дата продажи « » _____ 20 г.

Серийный № _____

Штамп продавца

ПОДПИСЬ ПРОДАВЦА	ПОДПИСЬ ПОКУПАТЕЛЯ